Mühltal-Post

ÜBER 13 000 LESER

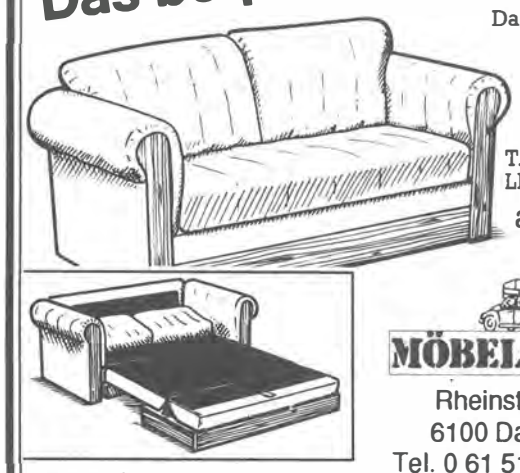
ZEITUNG FÜR
Nieder-Ramstadt • Traisa • Trautheim
Nieder-Beerbach • Frankenhausen
Waschenbach

Annahmeschluß für die nächste Ausgabe ist am 20. Oktober 1992

NUMMER 62 OKTOBER 1992 6. JAHRGANG

MÖBEL-KISTE
Auswahl · Qualität · Beratung

Penta
Das bequeme Bettsofa!



Das Polster wird umgeklappt und liegt auf stabilen Federleisten.
ca. B.: 170, T.: 86, H.: 110 cm
LF: 126 x 200 cm
ab 835,-*

MÖBEL-KISTE
Rheinstraße 51
6100 Darmstadt
Tel. 0 61 51 / 89 43 39

* Mitnahmepreis

Pflege in Mühltal

MÜHLTAL (eb). Unter dem Namen "Pflegeinitiative Mühltal" bieten ab Oktober Sabine Igel (Krankenschwester) und Heinz Kreher (Krankenpfleger) häusliche, professionelle Pflege und Betreuung von Behinderten und schwerkranken Menschen an.

Die Pflegeinitiative Mühltal ist organisatorisch dem Förderverein "Initiative Pflege zuhause e.V." Pfungstadt angegliedert. Unter dem Motto "In gewohnter Umgebung bleiben" versucht der Verein seit drei Jahren einen neuen Schwerpunkt zu setzen. Der Verein engagiert sich für die Verbesserung der Lebensbedingungen pflegeabhängiger Menschen und ist von den Krankenkassen anerkannt. Ärztliche Verordnungen können mit den Krankenkassen abgerechnet werden.

Ziel der Pflegeinitiative Mühltal ist mitzuhelfen, daß möglichst viele Behinderte und schwerkranke Menschen in ihrer eigenen Wohnung betreut werden können.

Die Initiative versteht sich hierbei auch als familienentlastender Dienst, denn häufig führt die Überforderung und hohe Belastung von pflegenden Angehörigen oder Freunden dazu, daß die Pflege nicht mehr gewährleistet ist und eine Heimeinweisung erfolgt.

Ab Februar nächsten Jahres soll ein umfassendes Angebot zur Verfügung stehen, hierfür werden noch Mitarbeiter gesucht. Nähere Informationen sind bei Sabine Igel und Heinz Kreher, Telefon 0 61 51 / 14 65 95 in Mühltal zu erhalten.

Frühschoppen der Ortsvereine am 3. Oktober

TRAISA (mp). Erstmals vor zwei Jahren nutzte der Ortsausschuß der Traisaer Vereine den 3. Oktober zu einer Veranstaltung, deren Erlös einem guten Zweck zugeführt werden sollte. Alle Vereine in Traisa sind sich einig, diesen Tag jährlich für ähnliche Veranstaltungen freizuhalten. So wurde es im Ortsausschuß, dem Gremium, in dem alle Ortsvereine vertreten sind, beschlossen.

In diesem Jahr wird nun am Samstag, dem 3. Oktober, ab 10.00 Uhr, ein Frühschoppen im Schulhof veranstaltet. Vorgesehen sind Kinderbelustigungen und Unterhaltungsmusik. Es werden alle Getränke sowie Steaks und Bratwurst angeboten.

Der Erlös soll der Erneuerung von Spielgeräten und einer kindergerechten Gestaltung des Schulhofes zugute kommen. Der Ortsausschuß lädt alle Einwohner Traisas und der anderen Ortsteile herzlich ein.

Resolution gegen Ausländerfeindlichkeit

Der Ausländerbeirat verurteilt die zunehmenden Angriffe auf Ausländerinnen und Ausländer. Nicht nur die Anwendung von Gewalt, sondern auch die Unterstützung dieser Gewalt in Form von verbalen Angriffen und passiver Duldung sind strafbare Handlungen, die in Deutschland schon einmal zum Verhängnis aller geführt haben. Es gibt für Gewalttaten keine Entschuldigung. Wir fordern die Innenminister auf, dafür zu sorgen, daß die verfassungsmäßigen Rechte aller Menschen in Deutschland geschützt werden. Wir fordern die verantwortlichen Politiker auf, ihrer Pflicht nachzukommen und nicht wie bisher durch Verschleppen der Asylverfahren und Abschieben der Verantwortung ein "Sündenbockdenken" bewußt zu dulden und zu fördern.

Das Grundgesetz muß nicht geändert, sondern befolgt werden!

Wir appellieren an alle Deutschen, die das Wahlrecht haben, das auch seit langer Zeit hier lebenden Ausländern verwehrt wird: Lassen Sie nicht zu, daß Politiker Ausländer als Sündenböcke hinstellen und nutzen, um von den eigentlichen Problemen und ihrer eigenen Verantwortung abzulenken! Nutzen Sie die Möglichkeiten der Demokratie, statt passiv zuzusehen, wie Menschen verfolgt werden! Unterstützen Sie keine rechtsradikalen Parteien, die Wut und Enttäuschung der Bürgerinnen und Bürger nutzen, um dumpfen Fremdenhaß zu schüren!

Helfen Sie mit, dem Ausland zu zeigen, daß in Deutschland der böse Geist des Nationalsozialismus keine Chance mehr hat.

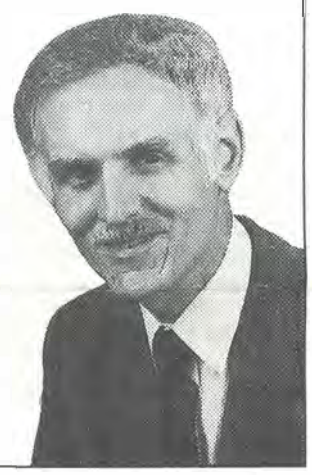
Friedhelm Fuchs 26
Ober-Ramstadt, Adlergasse 7
☎ (0 61 54) 30 58
... oder gehen Sie zur Sparkasse.

LBS
HESSEN-THÜRINGEN
Bausparkasse der Sparkassen
Finanzgruppe

Kosmetik für Ihr Zuhause.

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.

Gönnen Sie Ihrem Haus oder Ihrer Wohnung etwas Schönheitspflege. Mit LBS-Sofortgeld: ein anderer Fußboden, Tapetenwechsel oder ein neues Bad. Auch eine umweltfreundliche Heizung oder andere Energiesparmaßnahmen lassen sich mit Sofortgeld schnell finanzieren. Einfach und unkompliziert. Sprechen Sie mit mir, ich berate Sie gerne.



718

Gustav-Krämer-Bänke in Frankenhausen

MÜHLTAL (gd). Frau Frieda Krämer, Witwe des verstorbenen Landrats Gustav Krämer, hat im Gedenken an das Wirken ihres Mannes, der Gemeinde Mühltal vier Ruhebänke gespendet. Die Bänke wurden im Ortsteil Frankenhausen aufgestellt und befinden sich dort an der Hainbuche / Frankenhöhe, am Hochbehälter und an der Streittanne am Gustav-Krämer Weg. Der Gemeindevorstand bedankt sich bei Frau Krämer für diese großzügige Geste und gibt seiner Überzeugung Ausdruck, daß man beim Ausruhen gerne an das Wirken Gustav Krämers zurückdenken wird.

Demonstration für B 426-Umgehung

NIEDER-RAMSTADT (BK). Etwa hundert Bürger trafen sich zur Demonstration vor dem Bürgerzentrum und folgten damit einem Aufruf der SPD, die mit einer größeren Resonanz gerechnet hatte. Gitta Busch, Vorsitzende des SPD-Ortsvereins Nieder-Ramstadt, forderte von den Politikern in Bonn und Wiesbaden den Ausbau der Umgehungsstraße zu forcieren und erinnerte noch einmal an das Nachtfahrverbot für LKW's. Sie betonte, die Politiker würden nicht an ihren Reden, sondern an ihren Taten gemessen. Der SPD Landtagsabgeordnete Harald Polster rief alle Mandatsträger der Region, sei es aus Kreis-, Land- oder Bundestag, auf, mit allen Kräften um den Baubeginn dieser Straße zu kämpfen.

Weiter forderte er ein generelles Verbot für den Schwerlastverkehr in der Ortsdurchfahrt von Nieder-Ramstadt und eine schnellere Planungsbearbeitung bei sämtlichen Ämtern, die mit diesem Projekt beschäftigt sind.

Bürgermeister Rinder (CDU) gab bekannt, daß das Straßenbauamt ihm vorrangige Behandlung der Planung zugesichert habe. Er forderte die Landesregierung in Wiesbaden auf, jetzt zu handeln.

Es war von den Organisatoren nicht geplant, den Verkehr in der engen Durchfahrtsstraße durch die Demonstration vorübergehend zu "beruhigen". Dennoch war Landrat Dr. Hans-Joachim Klein vorsorglich mit dem Fahrrad angereist und diskutierte mit den Bürgern.

Mühltaler Kunstpreis wurde nicht vergeben

MÜHLTAL (BK). Es schien den Juroren zur Vergabe des Mühltaler Kunstpreises, als seien die Kunstschaffenden Mühltals an eine Grenze gestoßen. So drückte es Dorit Marhenke am Freitagabend bei der Eröffnungsfeier zur Ausstellung Mühltaler Künstler und Hobbykünstler aus. Preiswürdiges sei erkannt und bereits früher ausgezeichnet worden. Interessante neue Anstöße im Bereich der freien Kunst fehlten.

Die Jury gab daher der Gemeinde die Empfehlung, in Erwägung zu ziehen, Kunstschaffende aus dem Landkreis und den Partnerstädten zum Wettbewerb zuzulassen. Sie stelle sich vor, daß ein frischer Wind den heimischen Künstlern neue Anreize und Initiativen zum engagierten Wettbewerb vermittele.

Allgemeine Betroffenheit unter den anwesenden Künstlern war die Reaktion auf diese Aussagen.

Kunsthandwerkspreis für Heidi Benker

Im Bereich der Handwerkskunst konnte die zwölfköpfige Jury Preiswürdiges ermitteln. Einstimmig wurde die Terrakotta-Arbeit von Heidi Benker aus Ober-Beerbach als beste bewertet. Die Jury war von den aus zwei Gruppen bestehenden Fantasiefiguren besonders wegen deren "Art von Frechheit" und "dem Witz und tieferen Sinn" begeistert, wie es Dorit Marhenke ausdrückte. Die Künstlerin nennt ihre Komposition "Regierung und Opposition".

Diakoniestation bleibt bei der Kirche

MÜHLTAL (mp). Nachdem der Diakoniestation Mühltal keine Zuschüsse gewährt wurden, weil solche nur Stationen gewährt werden die mindestens 20 000 Einwohner betreuen, hatte man sich zunächst auf die Suche nach einer Partnerstation gemacht. Eine solche Zusammenlegung kann allerdings nur mit Stationen erfolgen, deren Betreuungsgebiet eine gemeinsame Grenze hat. In südlicher Richtung stieß man auf wenig Interesse. Mit Nieder-Modau war eine Zusammenlegung nicht möglich, da diese Station nicht unter kirchlicher Trägerschaft steht und mit der Station in Roßdorf kam man auch zu keinem Ergebnis. Der Traisaer Kirchenvorstand beschloß daher, die Trägerschaft für die Mühltaler Station aufzugeben, um damit die Verantwortlichen zum Handeln zu zwingen. In einem späteren Beschluß setzte man die Ausführung allerdings bis zum 31.12.1992 aus. Zu diesem Termin wollte die Kirche die Sozialstation aufgeben.

Gründe dafür waren unter anderem auch, daß die Größe der Station eine ehrenamtliche Leitung überfordert. Die Station betreut mit ihren fünf Schwestern rund 13 000 Mühltaler Einwohner in allen Ortsteilen. Sie war einst von Pfarrer Dreißigacker gegründet und geleitet worden. Wie Pfarrer Volker Läpple uns in einem Gespräch schilderte, hat er nach seinem Amtsantritt die ehrenamtliche Leitung der Station mit übernommen. Gegen die Aufgabe der Station gab es mehrere Resolutionen der caritativen Verbände und des Seniorenbeirates Mühltal.

Überraschend hat der Kirchenvorstand Traisa jetzt entschieden, die Trägerschaft für die Sozialstation, entgegen älterer Beschlüsse, weiterhin zu übernehmen. Man will versuchen durch rationellere Organisation die ehrenamtliche Leitung zu entlasten.

Gefordert ist aber die bürgerliche Gemeinde, ein Konzept zu entwickeln, das den Bestand der Station langfristig sichert. Für die Größe Mühltals wäre eine Sozialstation mit all ihren Aufgaben der Sozial- und Familienpflege sicherlich wünschenswert. In diese Richtung argumentiert auch der Seniorenbeirat Mühltals.

Kompost im Angebot

DARMSTADT / DIEBURG (kd). Die Kompostierungsanlage in Reinheim / Wembach verkauft ab sofort Biokompost in losen Mengen zum Selbstkostenpreis von 2,80 DM je 100 Liter. In gewohnt guter Qualität, fein abgesiebt, eignet sich der Kompost ideal zum Düngen fast aller Pflanzenarten.

Sie ist die dritte im Landkreis, nach den Anlagen in Pfungstadt / Eschollbrücken und Alsbach / Hähnlein, die diesen Service bietet. Die Öffnungszeiten sind für alle Kompostierungsanlagen gleich; montags von 13 bis 16.30 Uhr, freitags von 13 - 18 Uhr und samstags von 10 - 15 Uhr.

SCHORNSTEIN FISCHER
hilft, prüft u. saniert preisg. Ihren Schornstein richtig mit Edelstahlrohren. Alle Systeme. Kaminkopfrep. Kaminbau Meisterbetrieb. Anruf lohnt. Komme sofort. Helfe überall.
Schornsteintechnik GmbH., 6093 Flörsheim, 6097 Trebur 3
FISCHER ☎ 06147/2574 Fax: 7445

Veranstaltungskalender Mühltal

© MÜHLTAL-POST

Annahmeschluß für den nächsten Kalender vom 28. Oktober ist am Dienstag, den 20. Oktober, 17.00 Uhr

-Wir bitten um Verständnis, daß nur solche Veranstaltungen aufgeführt sind, die uns von den Vereinen gemeldet wurden-

Unsere gebräuchlichen Abkürzungen im Kalenderteil:
BH =Bürgerhaus
BS =Bürgersaal
BZ =Bürgerzentrum
FR =Frankenhausen
MT =Mühltal
NB =Nieder-Beerbach
NR =Nieder-Ramstadt
TR =Traisa
TRH =Trautheim
WA =Waschenbach

01.10. Donnerstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
15.00 Uhr, Frauengymnastik, Vereinsraum BZ, NR
17.00 Uhr, Kegeln im Chausseehaus
* **Gewerbeverein MT**
20.00 Uhr, 1. Stammtisch im Chausseehaus Nieder-Ramstadt

02.10. Freitag
* **Chorgemeinschaft Traisa**
Ausflug ins Weinlokal Götzinger in Bensheim-Zell
* **Gemeinde Mühltal**
14.00 Uhr, Seniorenfahrt für die Senioren von Nieder-Beerbach ab Gemeindezentrum NB
* **Altenpflege MT**
15.00 Uhr, Tanz für Senioren im großen Saal, BZ NR

03.10. Samstag
* **FFW und Jugendwehr WA**
20.00 Uhr, Kameradschaftsabend

04.10. Sonntag
* **Turnverein 94 NB**
Herbstwanderung

05.10. Montag
* **Jugendwehr FR**
18.00 Uhr, praktische Übung
* **Vereinigung TRH Bürger**
19.30 Uhr, Literaturkreis BS TRH

06.10. Dienstag
* **Jugendwehr NR**
18.00 Uhr, praktische Übung

07.10. Mittwoch
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
14.00 Uhr, Badefahrt nach Bad König ab Schloßgartenplatz
* **OWK Senioren TR**
14.30 Uhr, Kurzwanderung ab Speck
15.00 Uhr, Bunter Nachmittag mit Herbert Fürböck im Feuerwehrheim TR
* **FFW Nieder-Traisa**
19.30 Uhr, praktische Übung

08.10. Donnerstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR

10.10. Samstag
* **Jugendwehr NR**
13.00 Uhr, Abschlußübung
* **FFW Nieder-Ramstadt**
14.00 Uhr, Abschlußübung

11.10. Sonntag
* **FFW Frankenhausen**
8.30 Uhr, praktische Übung
* **VT-Tanzsportabteilung**
9.15 Uhr, Abfahrt zur 20-km-Wanderung im Rheingau

13.10. Dienstag
* **OWK Senioren NR**
13.30 Uhr, Abfahrt zur Wanderung Fürstenlager-Auerbach
* **Seniorenkreis TR**
15.00 Uhr, K. Dünkel: "Wir lebten im Sand" (Sahara)
* **Jugendwehr NR**
18.00 Uhr, Jugendarbeit

14.10. Mittwoch
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
14.30 Uhr, Seniorennachmittag im großen Saal BZ, NR

15.10. Donnerstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR
17.00 Uhr, Kegeln im Chausseehaus

16.10. Freitag
* **Altenpflege MT**
15.00 Uhr, Tanz für Senioren im großen Saal BZ, NR
* **Jugendwehr WA**
18.00 Uhr, Schwimmen
* **Turngemeinde TR**
18.00 Uhr, offizielle Einweihung der renovierten Hans-Seely-Halle
19.30 Uhr, Besichtigung für Mitglieder und die Bevölkerung

17.10. Samstag
* **Jugendwehr TR**
14.00 Uhr, Abschlußübung

18.10. Sonntag
* **OWK Traisa**
Wanderung zum Naturfreundehaus Ober-Ramstadt
* **FFW und Jugendwehr FR**
9.00 Uhr, Abschlußübung
* **Angelsportverein TR**
10.00 Uhr, Stammtisch im Anglerhem
* **Turngemeinde TR**
17.00 Uhr, Familien- und Turnerschoppen, Turnhallengaststätte

20.10. Dienstag
* **Jugendwehr NR**
18.00 Uhr, Unterricht

21.10. Mittwoch
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
14.30 Uhr, Seniorennachmittag im großen Saal BZ, NR
* **Vereinigung TRH Bürger**
17.00 Uhr, Seniorenstammtisch im Restaurant Trautheim
* **Sportabzeichengruppe TR**
19.00 Uhr, Verwaltungstreffen in der Turnhallengaststätte
* **FFW Nieder-Ramstadt**
20.00 Uhr, Unterrichtung über Rechte und Pflichten

22.10. Donnerstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
15.00 Uhr, Frauengymnastik im Vereinsraum BZ, NR

23.10. Freitag
* **Altenpfleger MT**
14.15 Uhr, Folkloretanz im kleinen Saal des BZ, NR

24.10. Samstag
* **Vereinigung TRH Bürger**
Busfahrt nach Kiedrich und Kloster Erbach mit Georg Zimmermann
* **Jugendwehr NB**
14.00 Uhr, Abschlußübung
* **FFW Nieder-Beerbach**
14.30 Uhr, Abschlußübung
* **OWK Traisa**
20.00 Uhr, Heimatabend zum 70jährigen Jubiläum im Bürgerhaus TR
* **Ohlebach-Theater**
20.00 Uhr, Premiere "Good morning Mister Mayer"

25.10. Sonntag
* **OWK Nieder-Ramstadt**
7.00 Uhr, Abfahrt zur Wanderung Neustadt / Weinstraße mit dem Bus
* **GV Frohsinn NB**
17.00 Uhr, Jubiläums - Liederabend in der Jahnturnhalle

26.10. Montag
* **FFW Waschenbach**
19.30 Uhr, technische Hilfeleistung und Rettung

27.10. Dienstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
13.00 Uhr, Abschlußfahrt ab Schloßgartenplatz in den Kraichgau, Bad Schönborn, Odenwald, Erlenbach
* **Seniorenkreis TR**
15.00 Uhr, L. Draheim: "Fahrt zu den Seychellen"
* **Jugendwehr NR**
18.00 Uhr, Jugendarbeit
* **Gemeinde Mühltal**
19.30 Uhr, Sport-, Kultur- und Sozialausschußsitzung

28.10. Mittwoch
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
14.30 Uhr, Seniorennachmittag im großen Saal BZ, NR
* **Vereinigung TRH Bürger**
15.30 Uhr, Frauenstammtisch im Restaurant Trautheim
19.30 Uhr, 150. Trautheimer Treffen. Anton Schmautz singt die Winterreise von Franz Schubert. Anmeldung bei Frau Jage erforderlich
* **Jahrgang 1922/23 NR**
15.00 Uhr, Stammtisch im Waschenbacher Hof, Waschenbach

29.10. Donnerstag
* **Arbeiterwohlfahrt MT**
15.00 Uhr, Frauengymnastik im kleinen Saal BZ, NR
17.00 Uhr, Kegeln im Chausseehaus
* **Gemeinde Mühltal**
19.30 Uhr, Bauausschußsitzung

30.10. Freitag
* **Tennisgemeinschaft NB**
Saisonabschlußfest mit Siegerehrung
* **Imkerverein MT**
20.00 Uhr, Treffen im Restaurant Trautheim
* **Ohlebach-Theater TR**
20.00 Uhr, 2. Vorstellung "Good morning Mister Mayer"

31.10. Samstag
* **FFW Frankenhausen**
20.00 Uhr, Kameradschaftsabend
* **Ohlebach-Theater TR**
20.00 Uhr, 3. Vorstellung "Good morning Mister Mayer"
* **Chorgemeinschaft TR**
20.00 Uhr, Freundschaftssingen in Messel

Wiederkehrende Termine

Jeden Montag
* **FFW Traisa -Schüler-**
16.30 Uhr, Treffen
* **DRK Traisa**
17.00 Uhr, Treffen der 8 - 12jährigen
20.00 Uhr, Treffen der Aktiven im DRK-Heim

Jeden Dienstag
* **Mühltaler Altentreff**
10.00 - 12.00 Uhr, Ober-Ramstädter Str. 18
* **Jugendpflege Mühltal**
14.00 - 18.00 Uhr, Mädchentreff (ab 12 Jahre) in den Räumen der Jugendpflege
* **Jugendfeuerwehr Traisa**
18.00 Uhr, Treffen
* **Ohlebach-Theater der TGT**
20.00 Uhr, Probe

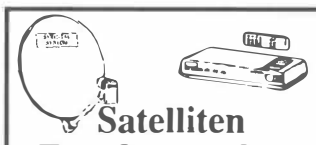
Jeden Mittwoch
* **Jugendtreff der Gemeinde**
ab 16.00 Uhr geöffnet
* **DRK Traisa -Jugend-**
19.00 Uhr, Treffen der 15 - 18jährigen
* **Chorgemeinschaft Traisa**
20.00 Uhr, Frauenchor-Probe im Rathaus

Jeden Donnerstag
* **Mühltaler Altentreff**
14.00 - 17.00 Uhr, Ober-Ramstädter Str. 18
* **Sängervereinigung 1890 Nieder-Ramstadt**
17.00 Uhr, Probe des Kinderchors "Mühltal-Lerchen" im Vereinsraum

Jeden Freitag
* **Sängervereinigung 1890 Nieder-Ramstadt**
20.00 Uhr, Probe des gemischten Chors im Vereinsraum
* **Chorgemeinschaft Traisa**
20.00 Uhr, Männerchor-Probe im Sängerraum, BH
* **Gesangverein Frohsinn 1892 Nieder-Beerbach**
19.00 Uhr, Chorprobe, Empore Jahnturnhalle

Jeden Samstag
* **Vogel- u. Naturschutzgruppe Traisa**
14.00 Uhr, Arbeitseinsatz

Jeden Sonntag
* **Ohlebach-Theater**
10.30 Uhr , Bühennprobe


Satelliten Empfangsanlage
für ASTRA
komplett mit Fernbedienung
ab 480,-
SYRO-SAT-SYSTEME
Zur Eisernen Hand 25
(Eingang Ecke In d. Gänsäckern)
6109 Mühltal-Traisa
Tel. 06151 / 147794

Mühltal-Post
Impressum
Verantwortlich für den Inhalt: Wilfried Reinehr
Anzeigen: Ulrike Kletti
Druck: A. Leinberger, Ober-Ramstadt
Lithos: LGS, Mühltal
Die MÜHLTAL-POST erscheint einmal monatlich. Z.Zt. ist Anzeigenpreisliste Nr. 4 vom 1.2.1992 gültig.
Nachdruck nur mit Genehmigung des Verlages.
Reinehr VERLAG
In den Gänsäckern 9
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 06151 / 148081
Telefax 06151 / 145413

SEIT ÜBER 30 JAHREN . . .
VERSICHERUNGSBÜRO HEROLD
SUBDIREKTION DER GOTHAER VERSICHERUNGSBANK VVaG
VERSICHERUNGEN ALLER ART · BAUSPAREN · FINANZDIENSTLEISTUNGEN
AB OKTOBER IN NEUEN RÄUMEN:
LUDWIGSTRASSE 98, TRAISA
AM DATTERICHPLATZ
LUDWIGSTRASSE 98 · 6109 MÜHLTAL · TEL./FAX: 0 61 51/ 14 51 35

Büchereiverbund Mühltal

Öffnungszeiten

* **Gemeindebücherei Traisa**
Ludwigstraße 84 im Rathaus, Tel. 141760.
Mittwochs von 16.00 bis 18.00 Uhr.
* **Bücherei der Nieder-Ramstädter Heime**
Stiftstraße 2, Tel. 149284 oder 149282 (während der Ausleihe).
Donnerstags von 13.00 bis 14.30 Uhr, freitags von 16.30 bis 18.30 Uhr und samstags von 11.00 bis 12.00 Uhr.

Gemeindebücherei Nieder-Beerbach
Untergasse 2 im Gemeindezentrum, Tel. 54226.
Wegen Bauarbeiten vorübergehend geschlossen.

* **Kath. öffentliche Bücherei**
Hochstraße 23 im Don Bosco-Heim, Tel. 145118.
Sonntags von 10.00 bis 12.00 Uhr und mittwochs von 15.30 bis 18.00 Uhr.

PFLEGEINITIATIVE MÜHLTAL
Wir suchen noch
Mitarbeiterinnen
für stundenweise Tätigkeit
Telefon 0 61 51 / 14 65 95
IN GEWOHNTER UMGEBUNG BLEIBEN

Höchste Zeit zum Zugreifen!
Wir erstellen schlüsselfertig zum Festpreis 3-und 4-Zimmer-Eigentumswohnungen in ruhiger Zentrumslage von
Reinheim. Zum Beispiel:
3-Zi.-ETW mit 79,48 qm DM 300.000,- incl. 2 TG
4-Zi. ETW mit 97,77 qm DM 339.000,- incl. 2 TG
Durch den Erwerb einer SÜBA-Eigentumswohnung zahlen Sie Ihre Miete in die eigene Tasche. Sie schützen sich und Ihre Familie vor Mietsteigerungen und Kündigungen. Sie nehmen eine Investition in Grund und Boden vor, die seit jeher als wertbeständigste Kapitalanlage galt. Nicht zuletzt schaffen Sie für Ihre Familie und sich selbst ein behagliches Heim, das Ihnen SÜBA so angenehm wie möglich gestaltet. **Fertigstellung 1992**

Für Kapitalanleger:
Im Falle der Vermietung können Sie die Abschreibung nach § 7 Abs. 5 EStG (degressiv) in Anspruch nehmen: 4 Jahre je 7 %
6 Jahre je 5 %
6 Jahre je 2 %
24 Jahre je 1,25 %
Schuldzinsabzug und Eintragung eines Steuerfreibetrages ist möglich.

SONDERBERATUNG
am Samstag in unserem Büro in Heppenheim, Gießener Straße 8, von 14 bis 17 Uhr.

SÜBA *Damit Sie morgen besser wohnen.*
Telefon 0 62 52 / 7 99 10
Niederlassung Heppenheim • Gießener Str. 8 • 6148 Heppenheim
Bürozeiten: Mo. - Do. 9 - 12 u. 13 - 17 Uhr. Fr. 9 - 12 u. 13 - 16 h
Dienstag und Donnerstag bis 19 Uhr

Vater Staat fördert die eigengenutzte Wohnung in vielfältiger Hinsicht. Gerade jetzt hat er noch einmal große Geschenke dazugepackt. Lösen Sie also Ihr Wohnungsproblem selbst. Mit uns.

Wir erstellen in folgenden Orten schlüsselfertig zum Festpreis 1-,2-,3-,4-Zi.-Eigentumswohnungen:

NIEDER-RAMSTADT, Am Krummacker
2-Zimmer-ETW DM 295 000,- + TG DM 19 000,- = **DM 314 000,-**
3-Zimmer-ETW, DM 331 000,- + TG DM 19 000,- = **DM 350 000,-**

OBER-RAMSTADT, Weimarer Straße
3-Zimmer-ETW, DM 310 000,- + CA DM 18 000,- = **DM 328 000,-**

PFUNGSTADT, Fabrikstraße / Mühlstraße, III BA
2-Zimmer-ETW DM 314 000,- + TG DM 25 000,- = **DM 339 000,-**
3-Zimmer-ETW DM 322 000,- + TG DM 25 000,- + A DM 6 000,- = **DM 353 000,-**

PFUNGSTADT, Fabrikstraße / Mühlstraße IV BA
3-Zimmer-ETW DM 318 000,- + 2 TG DM 44 000,- = **DM 362 000,-**
4-Zimmer-ETW DM 395 000,- + 2 TG DM 44 000,- = **DM 439 000,-** Fertigstellung 1992

HEPPENHEIM, Mozartstraße
1-Zimmer-ETW DM 140 000,- + TG DM 28 000,- = **DM 168 000,-**
2-Zimmer-ETW DM 213 000,- + TG DM 28 000,- + A DM 8 500,- = **DM 249 500,-**
3-Zimmer-ETW DM 313 000,- + 2 DP DM 37 000,- = **DM 350 000,-**
4-Zimmer-ETW DM 457 000,- + 2 TG DM 42 000,- = **DM 499 000,-**

Erläuterungen: TG = Tiefgaragenstellplatz, A = Abstellplatz im Freien, CA = überdachter Stellplatz, DP = Doppelparkplatz.
Unsere Eigentumswohnungen sind noch im Bau. Ihre persönlichen Wünsche können teilweise berücksichtigt werden.
Weitere Angebote auf Anfrage.

Hans-Seely-Halle wird eingeweiht

TRAISA (mp). Für den 16. Oktober hat die Turngemeinde Traisa die Einweihung der renovierten Hans-Seely-Halle angesetzt. Um 18.00 Uhr werden in einer kleinen Feierstunde mit geladenen Gästen die erweiterten und renovierten Räume vorgestellt. Im Anschluß daran, um 19.30 Uhr, sind alle Mitglieder und die Bevölkerung zur Besichtigung eingeladen.

Die Inbetriebnahme der Halle erfolgt nach den Herbstferien. Ab 19. Oktober wird der reguläre Sportbetrieb wieder vollständig in der Halle stattfinden. Ab 24. Oktober wird auch das Ohlebach-Theater der TGT auf der neuen Bühne spielen.

Hohe Ansprüche beim Gartenwettbewerb

MÜHLTAL (gd). Mit hohen Ansprüchen nahmen die Mühltaler Hobby- und Freizeitgärtner an dem Wettbewerb "Naturnaher Garten" teil. Diese Feststellung traf das Preisgericht bei der Bewertung. Die Jurymitglieder fanden eine Vielzahl von Farben und Abteilungen, Mischkulturen, Kompostplatz, Feuchtbiotop, Steinhaufen, Vogeltränke und für Kleintiere durchlässige Gartenzäune vor, die das biologische Gleichgewicht sicherstellen. Die Erste Beigeordnete der Gemeinde Mühltal, Marianne Streicher-Eickhoff, betonte in ihrer Eröffnungsansprache bei der Preisverleihung am 2. September im Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt, daß das positive Echo auf diesen Wettbewerb vielleicht auch jene Gartenbesitzer zu einer Teilnahme ermutigt, die ihre Gärten ebenso naturnah bewirtschaften, aber am Wettbewerb nicht teilgenommen haben. Sie hofft, daß auch in den nächsten Jahren ein solcher Wettbewerb durchgeführt werden kann. Zumal ein naturnah bewirtschafteter Garten, ohne Gift, in Erholungswert, Ertrag und Schönheit Vergleiche nicht zu scheuen braucht. Für die fünf bestbewertesten Gärten waren Preise zwischen 100 und 500 Mark ausgesetzt. Alle Teilnehmer erhielten Sachpreise. Die fünf Preisträger sind: 1. Waltraut Solf, Trautheim, 2. Friederike Jung, Trautheim, 3. Klaus Speer, Nieder-Ramstadt, 4. Renate Assmann, Nieder-Ramstadt, 5. Adam Breitwieser, Nieder-Beerbach.

Frau Streicher-Eickhoff bedankte sich bei den Jurymitgliedern und bei allen Vereinen und Verbänden für ihr Engagement beim Wettbewerb sowie bei der Umweltberaterin, Renate Bischoff, die für die Organisation zuständig war.

Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

Urlaub für Kriegsopfer

DARMSTADT-DIEBURG (kd). Der Landkreis bietet zusammen mit dem Landeswohlfahrtsverband zwischen Dezember und April jeweils dreiwöchige Erholungsaufenthalte in Bad Salzhausen für Kriegsbeschädigte und Hinterbliebene an. Nur einen geringen Kostenanteil müssen die Teilnehmer selbst tragen.

Meldefrist für eine der Winterreisen ist der 13. Oktober. Entsprechende Formulare sind bei der Gemeindeverwaltung erhältlich. Telefonische Informationen gibt die Kreisverwaltung unter den Rufnummern 06151/881379 oder 881239.

Sprechstunden fallen aus

MÜHLTAL (gd). Die nächsten Sprechstunden der Gemeindeverwaltung in Nieder-Beerbach am 2. Oktober und 5. Oktober fallen aus. In dringenden Angelegenheiten ist die Gemeindeverwaltung in Nieder-Ramstadt, Ober-Ramstädter Str. 2-4, Telefon 0 61 51 / 14 17-0, zu den üblichen Sprechstunden dienstbereit.

Musik und Pannekuche für einen guten Zweck

Ochsengassenfest wiederum ein Erfolg

TRAISA (BK). Wenn man von einer total beruhigten Straße sprechen darf, so war das am Samstag (22.8.), die Nieder-Ramstädter Straße in Traisa. Selbst ein Fahrrad wäre nicht mehr durch die überfüllte "Ochsengasse" gekommen. Wo sonst die Parkplätze rar sind und wegen der Abstellmöglichkeiten schon mancher Zwist entstand, waren Kinderbelustigungsbuden, Wurst- und Bierstände und ein fahrbarer "Musik-Einsatzwagen" mit Werner Heisel an der Orgel, aufgebaut.

Aus den Einfahrten der Häuser strömten verführerische Düfte von selbstgebackenem Kuchen und Kartoffelpfannekuchen. Lauschige Weinlauben, rustikale Scheunen und Hofeinfahrten luden zum Verweilen bis lange nach Mitternacht ein.

Die Anwohner hatten sich für ihr "Ochsengassenfest" wieder gut vorbereitet. Als Drehorgelmann sah man "Schusterheiner" Heinrich Leißler von Haus zu Haus ziehen. Auch er konnte eine erkleckliche Summe für den guten Zweck sammeln. Dieses Fest, das längst zu einem festen Bestandteil des Traisaer Ortsgeschehens geworden ist, erwirtschaftet jedes Jahr einen Überschuß zu Gunsten sozialer Einrichtungen. Es ist den Organisatoren um Hilde Heisel zu wünschen, den Mut zu haben, auch in Zukunft die immense Arbeit auf sich zu nehmen, die zur Durchführung einer solchen Veranstaltung erforderlich ist

Hilde Heisel und ihre Tochter am "Pannekuche-Stand".

Foto mp/BK

10 Jahre Haus Elim in Trautheim

TRAUTHEIM (BK). Der Name Elim kommt aus dem Alten Testament und bedeutet soviel wie Oase oder Ort der Ruhe. Diesen Ort der Ruhe finden seit zehn Jahren Frauen und Männer, die nach einer psychischen Erkrankung wieder lernen, am "normalen" Leben teilzunehmen. Die Stadt Darmstadt hat das 1891 erbaute Haus mit parkähnlicher Anlage im Jahre 1981 erworben.

Bürgermeister Benz (Darmstadt) hob in seiner Ansprache das hohe soziale Engagement von Heimleiter Gernot Fretter und seinen Mitarbeitern hervor und sicherte jegliche Unterstützung seitens der Stadt Darmstadt zu.

Der Trautheimer Ortsvorsteher Alexander Mushake gratulierte zum Jubiläum und überreichte einen Scheck. Ebenfalls einen Scheck aus dem Erlös des Waldfestes hatte der SPD-Ortsvereinsvorsitzende Heinrich Siller mitgebracht. In die Reihe der Gratulanten reihten sich Dr. Wolpert vom Elisabethenstift und die Leiterin des Darmstädter Sozialamtes, Frau Dr. Mohr, ein.

"Lernen zusammen zu leben", so drückte der Sozialpädagoge und Heimleiter Gernot Fretter das Ziel seiner Arbeit aus. Die 20 Frauen und Männer im Alter zwischen 18 und 40 Jahren bleiben in der Regel zwischen 6 Monaten und drei Jahren in diesem Übergangswohnheim.

Foto mp/BK

Ein besonderes Anliegen der Heimleitung sind die gut nachbarlichen Beziehungen zu den umliegenden Anwohnern, die zur Integration der Kranken in die Gesellschaft erfolgreich beitragen. Zum 10jährigen Jubiläum waren sie alle eingeladen und konnten bei Gegrilltem und kühlen Getränken neben einem großen Basar auch einige Künstler life erleben. Zum Erstaunen von Groß und Klein zauberte und jonglierte der Clown "Düse". Das Duo "Life in the Wind" spielte eigene Kompositionen und von der Gruppe "Sans Famillie" waren Jazz, Folk und Blues zu hören.

Unser Foto zeigt den Heimleiter Gernot Fretter bei seiner Ansprache. Mitte Bürgermeister Peter Benz (Darmstadt).

Kerb in Frankenhausen

FRANKENHAUSEN (BK). Mit einem Kirchweihgottesdienst am Donnerstagabend wurde die Frankenhäuser Kerb eingeläutet. Mit dem Aufstellen des Kerbebaums am Samstag begannen dann die eigentlichen Festlichkeiten. Der neue Kerbeplatz war vor der Ernst-Ludwig-Mertz Halle im Siegelsgrund ausgewiesen.

Buntes Kerbetreiben herrschte am Samstagabend in der Halle. Hartmut Janke moderierte ein buntes Programm aus Schautänzen, Sketschen und Einlagen. Kerbeburschen und -mädchen durften sich produzieren. Überraschend trug auch Bürgermeister Ansgar Rinder als Gittarist und Gesangssolist zum Gelingen bei. Die Tänze waren von Gabi Pritsch und Hansi Halva einstudiert. Moderator Janke und Bernd Sedlak zeigten eine gekonnte Persiflage auf das Badesalz-Theater. Die Gäste konnten ausgiebig das Tanzbein schwingen, dafür sorgte die "Casablanca-Dance-Band" bis in den Sonntag hinein.

Der Sonntag brachte dann den Höhepunkt mit dem traditionellen Kerbezug. Angeführt von den Kerbeborsch und -mädchen schlängelte sich der Zug durch den Ort. Wie immer wurde ofenfrischer Zwetschenkuchen verteilt, die "Frankenhäuser Winzergenossenschaft" bot Apfelwein zum Kosten. Drei Musikkapellen sorgten für den richtigen Marschrhythmus. Mit mehreren Gruppen war der Gesang- und Turnverein am Zug beteiligt. Als Gäste marschierten die Odenwälder CB-Funker, eine Gruppe aus Neutsch und die Nieder-Beerbacher Kerbeburschen mit.

Die anschließende Kerberedd des ersten weiblichen Kerbeparrers Silke Ackermann dauerte annähernd eine Stunde. Unter Assistens von Glöcknerin Carmen Wilke glossierte sie das Ortsgeschehen des vergangenen Jahres. Im Anschluß bot ein bunter Flohmarkt unter der Leitung von Gisela Zimmermann alles mögliche zum Verkauf an.

Die Organisatoren Christina Akkermann, Hartmut Janke und Heiko Kaffenberger ließen den Sonntag wieder in der Halle ausklingen. Der abschließende Frühschoppen am Montagmorgen fand im Gasthaus Ott statt. Am Nachmittag gab es ein Spielfest für die Kinder aus Frankenhausen.

Neues vom Taisaer Rathausfenster

TRAISA (eb). Ernst Ludwig Matthes aus Traisa, Ludwigstraße 14, zeigt Aquarelle, die zum Teil seine vielen Auslandsreisen widerspiegeln, im großen Fenster des alten Rathauses in Traisa. Diese Ausstellung wird in Kürze durch die Präsentation von Porzellanmalereien von Frau Helga Hamscher, Fürthweg 1, abgelöst.

Ende Oktober werden die Hobbykünstler eine Gemeinschaftsausstellung ihres Freizeitschaffens im großen Sitzungssaal des Traisaer Rathauses in der Ludwigstraße 84 zeigen. Weiter Pressemitteilungen und Plakataushänge werden auf die Ausstellung hinweisen.

Bastelkreis bereitet Basar vor

TRAUTHEIM (tb). Der Bastelkreis der Vereinigung Trautheimer Bürger bereitet den diesjährigen Basar für den 21. November vor. Der Erlös soll auch in diesem Jahr wieder, wie schon in den Vorjahren, für wohltätige Zwecke gespendet werden. Der Bastelkreis steht unter der Leitung von Heide Rindfrey, Trautheim. Wir hatten in unserer letzten Ausgabe im Bericht über den Geburtstag von Anneliese Jage versehentlich Herrn Spahn als Leiter des Bastelkreises benannt.

In Mühltal werden Sie immer gut bedient!

Sauna in Mühltal

SAUNAÖFFNUNGSZEITEN:

Damen Dienstag 15 - 22 Uhr
Gemischt Mittwoch 17 - 22 Uhr
Freitag 16 - 22 Uhr

Babyschwimmen
Montag 10 + 11 Uhr, Freitag 10 Uhr
(Wassertemperatur 32)

Medizinische Bäder- und Massagepraxis Monika Küchler
Am Klingenteich 14 • Im Postbildungszentrum
6109 Mühltal-Trautheim • Telefon 0 61 51 / 14 89 31

Wolfgang Krämer
Bäckerei - Konditorei
Bäckermeister
..eine gute Adresse
Ober-Ramstädter Str. 39
6109 Mühltal 1 (Ndr.-Ramstadt)
Tel. 0 61 51 / 14 51 80

Herbert Schollenberger
Steinmetzmeister
Grabmäler
Marmorarbeiten
Jahnstraße 4
6109 Mühltal-Traisa
Telefon (06151) 14 54 49

Wolfgang Keil
Schreinerei • Bestattungen
HK
Schulstraße 5
Tel. 0 61 51 / 1 43 91
6109 Mühltal
Nieder-Ramstadt

Goldene Hochzeit

Trautheim

03.10. Anna Christine und Willi Göckel, Im Wiesengrund 18

Nieder-Beerbach

22.10. Margarete und Walter Kögel, Ostpreußenstraße 12

Silberne Hochzeit

Nieder-Ramstadt

13.10. Helga und Karl-Heinz Maurer, Bahnhofstraße 13A

Traisa

20.10. Rosel und Erhard Weiser, Darmstädter Str. 19

Nieder-Beerbach

Dorothee und Werner Steinmetz, Am Hansenberg 14

Geburtstage

Nieder-Ramstadt

02.10. Franz Tandler, Ringstraße 31, 70 Jahre

03.10. Sofie Zinsel, Karlstraße 27, 79 Jahre

06.10. Marie Wichor, Hochstraße 9, 73 Jahre

07.10. Franz Schimmer, Nieder-Modauer Weg 1, 88 Jahre

08.10. Hans Bachmann, Eberstädter Str. 24, 72 Jahre

11.10. Louise Stuckert, Stiftstraße 43, 82 Jahre

13.10. Margarete Hanstein, Stiftstraße 50, 79 Jahre

13.10. Dina Maul, An der Buche 7, 72 Jahre

14.10. Lina Reitz, Gartenstraße 8, 70 Jahre

16.10. Erika Horn, Eberstädter Straße 24, 72 Jahre

17.10. Edith Griedl, Griesbachweg 6, 73 Jahre

19.10. Katharine Jung, Hochstraße 13, 87 Jahre

19.10. Rudolf Sacks, Eberstädter Straße 30, 73 Jahre

19.10. Georg Gesser, Auf dem Sand 5, 73 Jahre

20.10. Gertraud Freudenberger, Eberstädter Straße 3, 95 Jahre

20.10. Margarete Kropp, Bahnhofstraße 62, 79 Jahre

21.10. Elisabeth Crößmann, Karlstraße 62, 84 Jahre

22.10. Otto Paul, Pulvermühlenweg 10, 83 Jahre

23.10. Elisabethe Horn, Hochstraße 6, 86 Jahre

23.10. Peter Schneider, Ober-Ramstädter Str. 38, 78 Jahre

23.10. Helene Spahn, Stiftstraße 38, 78 Jahre

25.10. Lydia Barthel, Ober-Ramstädter Straße 55, 80 Jahre

25.10. Friedrich Stein, Eberstädter Straße 5B, 78 Jahre

26.10. Karl Wilhelm, Bruchmühlenweg 2, 83 Jahre

28.10. Marie Fängewisch, Bohlenmühlenweg 9, 82 Jahre

29.10. Otto Hieronymus, Karlstraße 26, 80 Jahre

31.10. Elisabeth Bock, Bahnhofstraße 72, 85 Jahre

Traisa

01.10. Franz Feistner, Ludwigstraße 119, 79 Jahre

03.10. Julius Mögel, Röderstraße 30, 73 Jahre

04.10. Waldemar Jung, Nieder-Ramstädter Str. 47, 78 Jahre

05.10. Margaretha Meisel, Ludwigstraße 81, 72 Jahre

06.10. Willi Langhans, Hügelstraße 20, 85 Jahre

08.10. Christina Leißler, Ludwigstraße 72, 77 Jahre

08.10. Franz Polak, Ph.-Walther-Str. 7, 73 Jahre

09.10. Margarete Meier, Wilhelm-Leuschner-Str. 13, 80 Jahre

09.10. Christina Müller, Lindenstraße 7, 80 Jahre

10.10. Justine Linker, Tannenstraße 25, 91 Jahre

10.10. Franz Rodemich, Im Rosengarten 6, 78 Jahre

11.10. Gertrud Häcker, Waldstraße 78, 86 Jahre

14.10. Georg Hahn, Ludwigstraße 103, 78 Jahre

15.10. Anna Neumeister, Traisaer Brunnengasse 15, 75 Jahre

15.10. Philipp Eichamüller, Wiesenstraße 8, 73 Jahre

16.10. Gertrud Hensel, Weingartenstraße 28, 80 Jahre

18.10. Paula Rogotzki, Hügelstraße 10, 86 Jahre

18.10. Erich Psczolla, Weingartenstraße 17, 82 Jahre

18.10. Wilhelm Burger, Weingartenstraße 12, 77 Jahre

19.10. Heinz Eichler, Im Ebing 1, 71 Jahre

20.10. Georg Leißler, Ludwigstraße 33, 77 Jahre

25.10. Anna Ellner, Wilhelm-Leuschner-Str. 9, 84 Jahre

26.10. Johannes Nikolaus Weber, Röderstraße 36, 77 Jahre

27.10. Heinrich Bickelhaupt, Goethestraße 6, 95 Jahre

31.10. Ludwig Balser, Darmstädter Str. 12, 79 Jahre

31.10. Elisabeth Jooß, Bernhardtstraße 19, 72 Jahre

Trautheim

02.10. Katharine Bebber, Alte Dieburger Str. 10, 85 Jahre

03.10. Georg Zimmermann, Prinzenbergweg 10, 84 Jahre

05.10. Elise Heymann, Alte Darmstädter Str. 24, 76 Jahre

08.10. Josef Windeck, Am Trautheim 1, 80 Jahre

10.10. Walter Müller, Im Wiesengrund 21, 88 Jahre

10.10. Bernhard Marke, Alte Dieburger Str. 29, 78 Jahre

10.10. Erich Csech, Prinzenbergweg 9, 73 Jahre

11.10. Dr. Heinz Wilhelm, Alte Darmstädter Str. 58, 79 Jahre

11.10. Anneliese Grimm, Im Wiesengrund 39, 79 Jahre

12.10. Elisabetha Dietrich, Alte Darmstädter Str. 32, 72 Jahre

13.10. Anna Protzer, Waldstraße 9A, 70 Jahre

17.10. Dr. Johann Feigel, Woogsstraße 8, 86 Jahre

18.10. Magdalena Jung, Waldstraße 8, 83 Jahre

18.10. Dr. Hermann Poeverlein, Woogsstraße 16A, 81 Jahre

20.10. Irmgard Falter, Im Wiesengrund 15, 71 Jahre

21.10. Friedegard Krause, An der Steinkaute 7, 80 Jahre

25.10. Irmgard Stadler-Zweyrohn, Alte Dieburger Str. 2, 79 Jahre

28.10. Kunigunde Ohl, Alte Darmstädter Str. 27, 84 Jahre

28.10. Maria Seyboth, Alte Dieburger Straße 25, 82 Jahre

29.10. Louise Schneider, Lindenbergweg 20, 88 Jahre

Nieder-Beerbach

02.10. Charlotte Weckbrodt, Am Pechkopf 2, 86 Jahre

07.10. Jakob Heist, Hintergasse 14, 78 Jahre

07.10. Ingeborg Vetterlein, Am Himmelsberg 7, 72 Jahre

15.10. Hildegard Haas, In der Hohl 19, 80 Jahre

16.10. Therese Lempka, Mühlstraße 50, 73 Jahre

17.10. Elisabeth Merz, Hintergasse 36, 89 Jahre

17.10. Ruth Gruhl, Am Hansenberg 40, 80 Jahre

19.10. Elfriede Bernhardt, Kirchweg 5, 78 Jahre

19.10. Christoph Zubrod, Mühlstraße 7, 77 Jahre

31.10. Willi Desch, Am Viehtrieb 7, 70 Jahre

Frankenhausen

06.10. Marie Raab, Felsbergstraße 14, 81 Jahre

06.10. Emmy Gunkel, Eichelsweg 3, 72 Jahre

22.10. Lotte Lenz, Zeilstraße 16, 79 Jahre

25.10. Peter Adam, Eichelsweg 3, 74 Jahre

31.10. Ewald Jakobs, Römerweg 18, 78 Jahre

Waschenbach

10.10. Dora Emich, Ortsstraße 16, 83 Jahre

11.10. Elisabetha Krichbaum, In der Geberstadt 9, 88 Jahre

13.10. Anne-Marie Berthold, In der Geberstadt 7, 81 Jahre

21.10. Ruth Wiegand, Alleestraße 27, 81 Jahre

27.10. Margarete Adam, Kreisstraße 14, 86 Jahre

Nagelstudio Mühltal
Inh. B. Bottaro
Sonderpreise im Oktober für
- Stabilisierung des Naturnagels
- Nagelverlängerung
- Maniküre
- kostenlose Beratung

Bergstraße 20
6109 Mühltal
Tel. 0 61 51 / 14 87 32

DAUNENBETTEN
direkt vom Hersteller in Fachgeschäfts-Qualität besonders preiswert!
Verkaufsstelle der Firma
BETTEN HEYMANN
Kreuzgasse 2
6109 Mühltal
Nieder-Beerbach
Tel. 06151/595303

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anläßlich unserer
Silberhochzeit
sagen wir hiermit allen herzlichen Dank.

Annemie und Karl Maurer

Mühltal, im August 1992

Hilfe
unsere Oma wohnt so weit weg. Deshalb suchen wir ein
Haus mit Garten
zu kaufen. Evtl.
2-Fam-Haus
Wohnsitz ist kein Hindernis. Diskretion ist selbstverständlich.
Tel. 0 61 51 / 14 53 86

Revierförsterei Emmelinenhütte, Tel. 06151 / 14283
gibt Wildbret (Rehwild) ab.
Interessenten wenden sich bitte Do. v. 15 - 17 Uhr an obige Tel.-Nummer oder ganztägig Tel. 06257 / 3340.

Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

Kreis ehrte Kleintierzüchter

DARMSTADT-DIEBURG (kd). Die erfolgreichsten Kleintierzüchter aus dem Landkreis wurden am Donnerstag (10.9.) von Landrat Dr. Hans-Joachim Klein für ihre Leistungen geehrt. Die Bandbreite der Erfolge reicht von Kreis-, Landes- und Bundesmeistern bis hin zu Europa- und Weltmeistern. Im Rahmen der Feierstunde wurde aus Mühltal Rosemarie Guthier geehrt, die mit ihrer Rasse Deutsche Kleinwidder blau Bundessieger auf der Bundeskaninchenschau in Nürnberg wurde.

Unser Foto entstand bei der Ehrungsfeier. Von links: Ines Befurt, Ewald Bonin, Landrat Dr. Klein, Fritz Gesser, Rosemarie Guthier und Kurt Albert.

Foto: mp/kd

AUTOHAUS EYDEL
NISSAN
Bunsenstraße 26
6100 Darmstadt
Tel. (0 61 51) 89 16 98

Gewerbeverein lädt zum Stammtisch

MÜHLTAL (mp) Der Gewerbeverein Mühltal lädt seine Mitglieder am Donnerstag (1.10.) erstmals zu einem Stammtisch ins Chausseehaus Nieder-Ramstadt ein. Die Anregung zu einem solchen Stammtisch kam aus dem Kreis der Mitglieder. Es sollen bei dieser Gelegenheit jegliche Punkte, die von den Teilnehmern eingebracht werden, zur Diskussion stehen. Informationen und Erfahrungsaustausch können in vielen Fällen nützlich sein, weshalb der Vereinsvorstand auch mit einer regen Teilnahme rechnet. Die Stammtische sollen in Zukunft regelmäßig, jeweils am ersten Donnerstag eines Monats, im Chausseehaus stattfinden. Wie uns Vorsitzender Jochen Tempel mitteilt, übernimmt zur Eröffnung der Stammtischrunde der Gewerbeverein die Kosten der Getränke für seine Mitglieder.

Neuer Kosmetiksalon in Traisa

TRAISA (BK). Seit 1. September ist in Traisa die Dienstleistungspalette um ein weiteres Unternehmen erweitert worden. Doris Kredel eröffnete in der Röderstraße 21 ihren Kosmetiksalon. Nach dem Umzug von Trautheim nach Traisa, bietet Frau Kredel, nach telefonischer Vereinbarung (145618), die verschiedensten kosmetischen Behandlungen an.

Neben der klassischen Gesichtsbehandlung ist sie seit 10 Jahren auf intensive Spezialbehandlungen in den Bereichen Wimpernpflege, Enthaarung und Dekollete spezialisiert. Ferner steht ein reichhaltiges Angebot an kosmetischen Produkten zum Verkauf.

Foto: mp/BK

20 Fl. / 0,5 l
Abholpreis + Pfand
DM
17,95

24 Fl. / 0,33 l
Abholpreis + Pfand
DM
17,95

Getränke Hnyk
Abholmarkt + Heimservice
Odenwaldstraße 11
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 146170

ZINSBESTEUERUNG 1993

Das neue Zinsabschlaggesetz.

Was bedeutet das für Sie?

Stellen Sie jetzt bei uns Ihren Freistellungsauftrag und nutzen Sie die erhöhten Sparerfreibeträge ab dem 01.01.1993

Wichtig: Wir behalten innerhalb der Freigrenzen keine Zinsabschlagsteuer ein, wenn uns Ihr Freistellungsauftrag vorliegt.

Nutzen Sie hierzu auch unseren telefonischen Sonderservice.

Telefonische Beratung montags – freitags während der Schalteröffnungszeiten.

Sonderöffnungszeiten dienstags von 16.15 – 18.00 Uhr

für Beratung über das Zinsabschlaggesetz in der Hauptstelle Ober-Ramstadt und unserer Zweigstelle in Nieder-Ramstadt.

Diese Service-Leistungen gelten bis zum 30. Oktober 1992.

Volksbank Ober-Ramstadt/Mühltal eG

Ober-Ramstadt, Leuschnerstraße, Tel. 06154/2012
Nieder-Ramstadt, Kilianstraße, Tel. 06151/14355

Aktuelles aus der Gemeinde Mühltal

CDU unterstützt den Neubau einer Reithalle in Traisa

MÜHLTAL (eb). Der CDU-Arbeitskreis Traisa hat in seiner letzten Sitzung über die zukünftigen Raumprobleme des Reit- und Fahrvereins Traisa beraten. Im Rahmen des Bebauungsplanes 'Schwarzer Stock' hat der Reitverein die Einplanung einer Reithalle mit einer Größe von 33 x 70 m auf ihrer bestehenden Reitanlage beantragt, da die Zukunft im Reiterhof ungewiß ist. Verhandlungen mit dem Golfclub als neuem Eigentümer des Reiterhofes ergaben, daß eine Garantie für die Verlängerung der Mietverträge über 1993 hinaus nicht gegeben werden kann.

Die CDU Traisa unterstützt ohne Einschränkungen den Neubau einer Reithalle auch gegen eventuelle Einsprüche aus Landschaftsschutzbehörden. Zum einen wäre eine räumliche Zusammenfassung des Reitvereins gegeben und zum anderen könnten Parkplätze und Sanitäreinrichtungen zusammen mit Veranstaltungen an der Otto-Krämer-Hütte genutzt werden. Für die CDU ist es nicht begreiflich, warum eine Reithalle mit Holzfassade die dortige Landschaft stören soll. Im Gegenteil ist die CDU davon überzeugt, daß dies ein idealer Standort für Reithalle und Außenkoppeln ist und die Landschaft hierdurch bereichert wird.

Gespräche mit den Grünen zeigten, daß sie diesen Standort aus Landschaftsschutzgründen und wegen der nicht einpassungsfähigen Gebäudegröße ablehnen. Wie die Grünen bedauert auch die CDU, daß das erarbeitete Gesamtkonzept für Reitverein, Angler und Golfclub und der zukünftigen Nutzung des Dippelshofes nicht mehr insgesamt realisierbar ist. Im Gegensatz zu den Grünen ist der CDU-Arbeitskreis allerdings der Auffassung, daß bedauern ohne Alternativen aufzuzeigen nicht genügt. Sondern hier muß möglichst schnell dem Reitverein eine langfristige Zukunftsperspektive gegeben werden, die auch durch die intensive Nachwuchsarbeit und die sportlichen Erfolge und Großveranstaltungen mehr wie gerechtfertigt ist. Die CDU wird sich um die möglichst schnelle Einplanung der neuen Reithalle in den Bebauungsplanentwurf und die Vorlage zum Beschluß in der Gemeindevertretung bemühen. Da man mit den Grünen nicht rechnen kann, bietet die CDU der SPD um der Sache willen Gespräche hierüber an. Die CDU hat dem Reitverein vorgeschlagen, daß nach der notwendigen Offenlegung und Beteiligung Träger öffentlicher Belange im Paralellverfahren gemäß § 33 BauGB der Reitverein die Baugenehmigung einholen soll. Die gesamte CDU-Fraktion unterstützt die Vorschläge des Arbeitskreises Traisa.

Festausschuß wird gegründet

NIEDER-RAMSTADT (BK). Der Sprecher der IG der Ortsvereine von Nieder-Ramstadt, Roland Gellweiler, bat alle Vereine, die der IG angeschlossen sind, am 16. September ins Chausseehaus. Auf der Tagesordnung dieser Versammlung stand die Wahl eines Festausschusses für die 800-Jahr-Feier Nieder-Ramstadts. Ferner waren auch alle interessierten Bürger eingeladen, die etwas zu dem bedeutenden Jubiläum beitragen möchten.

Gellweiler erinnert weiterhin die Vereine an die Abgabe ihrer Terminliste für die Belegung des Bürgerzentrums und weist auf den Annahmeschluß am 10. Oktober hin.

Auch Ihre Anzeige gehört in die MÜHLTAL-POST! Wohin denn sonst?

Winterreise in zwei Teilen

TRAUTHEIM (tb). Das 150. Trautheimer Treffen, ursprünglich für den 14. Oktober angekündigt muß aus technischen Gründen auf den 28. Oktober 1992 verlegt werden. Zu dieser Jubiläumsveranstaltung wird Anton Schmautz die Winterreise von Franz Schuberth zu Gehör bringen. Wegen der Länge des Werkes hat man sich entschlossen, dieses auf zwei Abende aufzuteilen. Den zweiten Teil wird Anton Schmautz am 4. November vortragen. Beginn ist jeweils um 19.30 Uhr.

Da das Platzangebot im Bürgersaal beschränkt ist, bittet Frau Anneliese Jage um Voranmeldungen für die beiden Abende an ihre Adresse.

Musik und Bewegung

MÜHLTAL (gd). Die Jugendpflege der Gemeinde Mühltal bietet im kommenden Herbst erneut einen Kurs in rhythmischer Erziehung an. Angesprochen werden Kinder im Alter von vier bis sechs Jahren. Der Kurs findet an zehn Nachmittagen, jeweils mittwochs von 14.30 bis 15.30 Uhr im Brückenmühlensaal des Bürgerzentrums Nieder-Ramstadt statt. Kursbeginn ist am 21.10.1992. Vorerfahrungen im musikalischen Bereich werden von den Teilnehmern ebensowenig erwartet wie die Teilnahme an einem vorangegangenen Kurs. Anmeldungen und nähere Informationen können bei der Jugendpflege der Gemeinde Mühltal, Ober-Ramstädter Straße 18, Tel. 0 61 51 / 14 17 58 erfolgen.

Basar rund ums Kind

NIEDER-RAMSTADT (eb). Am Samstag, den 10. Oktober, veranstaltet der Spielkreis Nieder-Ramstadt von 8.30 - 12.00 Uhr im großen Saal des Bürgerzentrums einen Basar rund ums Kind.

Verkauft werden können Umstandsmoden, Baby- und Kinderbekleidung, Spielsachen, Kinderwagen etc.

Wer sich für einen Verkaufsstand interessiert, wendet sich an Renate Aßmann, Tel. 06151 / 147449 oder an Claudia Rindfrey, Tel. 06151 / 145647.

SPD hatte Mitgliederversammlung

MÜHLTAL (BK). Die Mühltaler Sozialdemokraten hatten zu zwei Versammlungen, die für die Vorbereitungen zu den Kommunalwahlen im Frühjahr 1993 entscheidend sind, eingeladen. Am Mittwoch (16.9.) lud der Ortsbezirk Nieder-Ramstadt ins Alte Schulhaus in Waschenbach ein. Auf der Tagesordnung standen neben den üblichen Regularien der Konstituierung und Bildung der Wahlkommission vor allem die Aufstellung und Wahl der Kandidatenliste für die Kommunalwahl 93 sowie die Wahl der Kandidatinnen und Kandidaten für den Kreistag.

Am vergangenen Freitag (25.9.) lud der Ortsverein Mühltal der SPD ins Nieder-Ramstädter Bürgerzentrum ein. Auch hier stand die Kommunalwahl 93 mit einem kommunalpolitischen Bericht und dem Konzept zum Wahlprogramm im Vordergrund. Es folgte die Aufstellung und Wahl der Kandidaten zu den einzelnen Listen.

Rein in den Herbst, mit Schwung und Elan, dafür erstelle ich Ihnen den passenden Pflegeplan.

BABOR

Ihr Kosmetikstudio Elisabeth Klinger

Ganzheitskosmetik, Gesichtsbehandlung, Manikür & Pedikür, Farbberatung, Sonnenbank.

Ober-Ramstädter Straße 76 • 6109 Mühltal / Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 14 87 47

Die neue Herbstmode - jetzt bei uns

Sackos, Pullis, Hosen, Hemden, Krawatten

RAU HERRENMODE

Öffnungszeiten
Mo. - Fr. 9-12.30 und 14.30-18 Uhr
Sa. 9-13 Uhr

Heidelberger Landstraße 275
6100 Darmstadt-Eberstadt
Telefon 0 61 51/59 55 37

Heiße Preise für 92 er Modelle!

Diese Angebote können sich sehen lassen - überzeugen Sie sich selbst. Reisemobile und Caravans von Dethleffs und LMC.

Schäfer GmbH Freizeitfahrzeuge

6942 Morlenbach / Odw. Carl Benz Str. 2
Telefon (06209) 4824 Fax (06209) 5765

Anzeigen per Fax 0 61 51 / 14 54 13

Laufen Sie nur,...

...denn was Sie von uns tragen, trägt nicht auf!
Kompressionsstrümpfe nach Maß.

Sanitätshaus Münck GmbH

Schwanenstraße 43
6100 DA-Eberstadt
Telefon 0 61 51 / 5 43 47

Helfen ist unser Handwerk.
Orthopädie-Technik
Das Sanitätshaus

Aus dem Landkreis Darmstadt-Dieburg

Kolb zum Parlamentarischen Staatssekretär berufen

Foto: mp/ef

DARMSTADT-DIEBURG (eb). Die Listenwahl der F.D.P. zur Kreistagswahl wird am 30. Oktober in Münster stattfinden. Bei diesem Anlaß werden auch erstmals Ergebnisse der vier Arbeitskreise, die gemeinsam mit der Kreistagsfraktion das Wahlprogramm erarbeiten, öffentlich vorgestellt. Für die Verabschiedung des Wahlprogramms ist ein weiterer Parteitag am Jahresende vorgesehen. Das sind Kernergebnisse der Kreisvorstandssitzung am Montag (7.9.) in den Weiterstädter Bürgerstuben.

Neben der Alltagsarbeit wurde die Sitzung von der Tatsache geprägt, daß der Kreisvorsitzende Dr. Heinrich L. Kolb vom Bundeskanzler zum zukünftigen Parlamentarischen Staatssekretär beim Bundesminister für Wirtschaft berufen wurde. Dr. Kolb ist damit das erste hessische F.D.P.-Mitglied der Bundesregierung seit fast genau zehn Jahren.

Die Mitglieder des Kreisvorstandes gratulierten Kolb für seine offensichtlich erfolgreiche Arbeit als Bundestagsabgeordneter. Er habe sich mit seiner unternehmerischen Kompetenz in kurzer Zeit in der Bundestagsfraktion und den wirtschaftspolitischen Gremien eingearbeitet und habe schnell hohe Anerkennung als Fachmann gefunden. Aus Sicht der Kreispartei sei es besonders erfreulich, nunmehr einen direkten Ansprechpartner in der Bundesregierung zu haben.

Kolb erklärte dazu, seine Bodenhaftung nicht verlieren zu wollen und auf jeden Fall sowohl sein Mandat als Stadtverordneter wie auch den F.D.P.-Kreisvorsitz beizubehalten. Für die nun noch häufigeren Zeiten seiner Abwesenheit bat er die stellvertretende Vorsitzende Sigrid-Inge Slabon, ihn geschäftsführend zu vertreten. Dem stimmte der Kreisvorstand einmütig zu.

Dr. Heinrich L. Kolb ist 36 Jahre alt und ledig. Er lebt seit seiner Geburt in Babenhausen, ist Dipl. Wirtschaftsingenieur und Unternehmer mit Firmen in Babenhausen und Halle an der Saale.

Fotokopien

Vergrößern / verkleinern bis DIN A 3
Viele Papierfarben!
Copyfarben schwarz, rot, blau, grün, braun, weiß

Reinehr Verlag
Wilfried Reinehr Verlag
In den Gänsäckern 9
6109 Mühltal-Traisa
Tel. 06151 / 148081 Fax 145413

Ein Mann für alle Fälle

Kreisbereisung des Landrats beendet

DARMSTADT-DIEBURG (kd). Insgesamt 64 Termine konnte Landrat Dr. Hans-Joachim Klein bei seiner diesjährigen Kreisbereisung wahrnehmen, um sich vor Ort ein Bild über die Situation zu machen. Zumeist Privatleute wendeten sich vertrauensvoll mit ihren Sorgen, Problemen und Nöten an den Kreischef. Dabei stand die Verkehrssituation mehr als in den vergangenen Jahren im Mittelpunkt. "Die Stimmung in den Gemeinden zeigt, daß selbst in den entlegensten Ortschaften sowohl der fließende, als auch der ruhende Verkehr städtische Verhältnisse annimmt." So Klein über die Entwicklung im ländlichen Bereich. Positiv bewertet er die Tendenz, daß durch personelle und maschinelle Verbesserungen, die Bearbeitungszeit von Bauanträgen oder Voranfragen verkürzt werden konnte und deshalb dahingehende Beschwerden nicht mehr geäußert werden. Abhilfe konnte Klein nicht bei allen Anliegen versprechen. Zusagen konnte er jedoch, daß die Angelegenheiten erneut überprüft und Anregungen weitergeleitet werden. Daß dem guten Willen auch Taten gefolgt sind, zeigt jetzt die Bilanz von 23 Bürgersprechtagen. Oft hat schon ein klärendes Gespräch die Wogen geglättet. In einigen Fällen mußten auch Verwaltungsentscheidungen revidiert werden.

Hausbesitzer,
in uns haben Sie den richtigen Partner gefunden!

Wir rechnen Ihre Heizkosten und Nebenkosten (Wasser, Müllabfuhr, Strom) zuverlässig auf den Pfennig genau ab. Das spart Zeit und Ärger!

Schyma GmbH

IBEY HEIZKOSTENVERTEILER

Wärmeabrechnungsdienst
Karlstraße 41
6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Tel. 0 61 51 / 14 73 16 • Fax 0 61 51 / 14 74 59

Aus den Mühltaler Vereinen

Proben laufen auf Hochtouren

Diesmal eine Posse auf den Brettern des Ohlebach-Theaters

TRAISA (mp). Auf Hochtouren laufen beim Ohlebach-Theater Traisa die Proben für die Posse "Good morning Mister Mayer". Das Ensemble, dem den ganzen Sommer über keine Probenräume zur Verfügung standen, probt seit Anfang September zweimal wöchentlich im neuen Bühnenraum. Mitte September wurden die Kulissen aufgebaut und an mehreren Wochenenden ausgestaltet. Die Kostümprobe fand am 18. September statt, so daß jetzt, drei Wochen vor der Premiere, alle Details geklärt sind.

Eine Reihe von Schwierigkeiten waren bis dahin zu überwinden. Zum Beispiel stellte sich bei den ersten Proben heraus, daß die Gestaltung der Hallendecke sehr zum Nachteil der Akustik ging. Die aus Brandschutzgründen vorgenommene Gipsverkleidung der tonnenförmigen Decke wirkte wie ein Tunnel und reflektierte jeden Ton mehrfach. Dieses Echo führte dazu, daß jedes gesprochene Wort bis zur Unkenntlichkeit verzerrt wurde. Beratungen mit Architekten, Tontechnikern, Bühnenbauern und einem Physiker ergaben dann, daß mit relativ einfachen Mitteln Abhilfe geschaffen werden konnte. Man spannte quer durch die Halle mehrere Stoffbahnen, die schließlich die Tonwellen so brechen, daß wieder normale akustische Verhältnisse herrschen.

Andere Schwierigkeiten ergaben sich für die Theatergruppe aus der Tatsache, daß der Bau nach Einbruch kühleren Wetters nicht schnell genug austrocknete. So konnte der vorgesehene Bodenbelag auf der Bühne wegen der hohen Restfeuchtigkeit des Estrichs nicht aufgebracht werden. Man beschloß daher, auf dem Rohboden zu spielen und den Belag nach der Theatersaison aufbringen zu lassen.

Inzwischen sind alle aufgetauchten Schwierigkeiten vergessen. Die Proben laufen hervorragend. Mit dem Kartenvorverkauf wurde am 21. September bei der Sparkasse und der Volksbank in Traisa begonnen. Der Eintrittspreis beträgt 9,- DM. Die Spieltermine sind 24., 30. und 31. Oktober sowie 6., 7., 13. und 14. November. Ausreichend Karten gibt es noch für den 30. Oktober sowie für den 6. November.

Viel Spaß beim Weinfest

TRAISA (eb). Gut besucht war das 6. Weinfest des SV 1911 Traisa. Gefeiert wurde im Bürgerhaus Traisa, das zu diesem Zweck mit echten Reben geschmückt einer richtigen "Woi-Wirtschaft" glich.

Vorsitzender Hans-Edgar Bickelhaupt begrüßte besonders die Ehrenmitglieder, Altbürgermeister Kurt Dehnert, Vertreter des Gemeindevorstandes und der anderen Traisaer Ortsvereine. Er dankte allen Helfern, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben, insbesondere Peter Herold und Robert Eckert vom Vergnügungsausschuß.

Aus Guntersblum war Winzermeister Belzer wieder angereist, eine Auswahl seiner vorzüglichen Weine im Gepäck, die man an einem Probierstand kosten konnte. Zum Wein von der Weinbar gab es Laugenbrezel, Käsespieße oder belegtes Baguette. Die B.T.-Combo sorgte für die stimmungsvolle Unterhaltungs- und Tanzmusik.

Im Laufe des Abends wurden erfolgreiche Sportler des Vereins durch den 1. Vorsitzenden geehrt. Bickelhaupt nahm die Gelegenheit wahr, die Athleten der jungen Triathlonableilung vorzustellen. Erfolgreich über die ganze Saison waren insbesondere Annette Liebel, Nico Rodehau, Hans-Gustav Eckert und Herbert Fürböck. Ehrungen wurden ebenfalls für langjährige Mitgliedschaft vorgenommen. 25 Jahre beim Verein waren Peter Heberer und Ulrich Breitwieser. 40 Jahre Mitglied war Herbert Schollenberger. Der Ehrenbrief des Hessischen Fußballverbandes wurde an Alfred Fischer überreicht, der sich seit Jahren aktiv für den SV Traisa einsetzt und sich besonders um die Jugendarbeit im Verein verdient gemacht hat. Vorsitzender Bickelhaupt dankte ihm noch einmal besonders für sein Engagement.

Unterhaltsam ging es weiter mit den BSB-Herzbuben. Die "Biwwesemer-Schoine-Borzler" standen den Originalen in nichts nach und sorgten wie diese für Stimmung und Gaudi. In einer Tanzeinlage zeigte die Tanzgruppe von Rot-Weiß Darmstadt ihr Können. Nach heißen Rhythmen von Michael Jackson fegten sie in schwarzem Leder über die Tanzfläche.

Der gelungene Abend klang bei guter Musik und einem vorzüglichen Wein gemütlich aus.

10 Jahre Blutspende beim DRK Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (eb). Der zweite Blutspendetermin im Jubiläumsjahr der DRK Ortsgruppe Nieder-Beerbach war leider nicht sehr erfolgreich. Vereinsvorsitzender Eberhardt Tyralla führte dies auf die sehr schwüle Witterung zurück. Dennoch freute sich die DRK Ortsvereinigung über 39 spendenwillige Damen und Herren.

Die Ehrungen für Mehrfachspenden wurden vom Vorsitzenden ausgeführt:

Gold gab es für Claudia Schwinn, Karl-Heinz Beck, Adolf Messerschmidt, Oliver Loeb und Tanja Heinz.

Die Silbernadel erhielten Elena Gimbel, Simone Reil, Sylvia Waßmuth und Hermann Raschdorf.

Bronze erhielten Marc Eßinger, Larry Lillard, Renate Lillard, alle aus Nieder-Beerbach, und Hans-Rudolf Wastel aus Nieder-Ramstadt.

Der nächste Blutspendetermin findet am 18. Dezember im Gemeindezentrum Nieder-Beerbach von 16 - 19 Uhr statt.

Die "Purzelgarde" hat noch Plätze frei

NIEDER-BEERBACH (eb). Die Abteilung "Tanzen" der SKG Nieder-Beerbach bestand bisher aus der 'Großen Garde', der 'Kadettengarde', der 'Minigarde', dem 'Männerballett' und dem 'Nachwuchs-Männerballett'. Viele erfolgreiche Auftritte innerhalb und außerhalb des Vereins haben diese Abteilung zu einer bekannten und beliebten Einrichtung der SKG werden lassen. Das engagierte und motivierte Mitwirken aller Aktiven ist eine bedeutende Stütze dieses Erfolges.

Die Abteilung wird jetzt um eine Sparte erweitert: die 'Purzelgarde' wurde gegründet; eine Tanzgruppe für 4 - 6jährige Mädchen. Seit Mittwoch, 9. September treffen sich die 'Purzel' jeweils mittwochs zwischen 15.00 und 16.00 Uhr in der Vereinshalle zum Einstudieren der Tänze.

Diese Garde kann noch einige Mädchen aufnehmen. Sie sind eingeladen, mittwochs zum Training zu kommen, oder möchten bei Gabi Opper (06151 / 55001) oder Herbert Bernard (06151 / 593496) anrufen.

Herbstprogramm der Chorgemeinschaft Traisa

TRAISA (fb). Im letzten Quartal des Jahres hat die Chorgemeinschaft Traisa noch eine Reihe von Unternehmungen und Veranstaltungen auf dem Programm.

Am 2. Oktober geht eine Weinfahrt nach Bensheim zum beliebten Weinlokal Götzinger.

Am 31. Oktober fährt die Chorgemeinschaft zu einem Freundschaftssingen nach Messel.

Am 7. November singen Frauen- und Männerchor beim Seniorennachmittag der Gemeinde Mühltal im Traisaer Bürgerhaus.

Für 70 Jahre aktive Sängerarbeit wird Wilhelm Gernand am 28. November im Darmstädter Landratsamt geehrt. Die Feier wird von den beiden Chören der Chorgemeinschaft umrahmt.

Am 6. Dezember sind beide Chöre zum Adventsingen in die evangelische Kirche in Traisa eingeladen. Die weihnachtliche Singstunde findet am 18. Dezember im Jugendraum des Bürgerhauses Traisa statt.

Am 1. Weihnachtsfeiertag (25.12.) findet der traditionelle Weihnachtsball wie gewohnt im Bürgerhaus Traisa statt. Zu diesem Ball ist jedermann herzlich eingeladen.

Den Jahresabschluß bildet eine Wanderung am 29. Dezember 1992.

Freundschaftssingen zum 100jährigen Jubiläum

NIEDER-BEERBACH (BK). Zum Freundschaftssingen des Gesangvereins Frohsinn anläßlich des 100jährigen Jubiläums hatten sich so viele Vereine angemeldet, daß man zwei Veranstaltungen daraus machen mußte. Die zweite Veranstaltung eröffnete der Chor des Gastgebers mit dem Lied von Mozart "Füllet mit Schalle freudig die Halle" unter der Leitung von Wilhelm Schmitt. In der weiteren Programmfolge traten der gemischte Chor vom Gesang- und Turnverein Frankenhausen, der Männerchor des SV 1878 Klein-Gerau sowie der gemischte Chor der Sängerlust Brandau auf. Letzterer unter der Leitung von Richard Schmitt, die beiden ersten leitete Wilhelm Schmitt. Mit dabei waren weiterhin der Männerchor der Eintracht Rohrbach unter Roland Kartulik, der Neutscher Singkreis mit Hertha Haplik und der gemischte Chor des GV Frohsinn Modau unter dem Chorleiter Wilhelm Endres.

Der Vorsitzende des Gesangvereins Frohsinn, Harry Holderried, überreichte allen mitwirkenden Vereinen einen Zinnteller mit der stilisierten Ansicht der Burg Frankenstein zur Erinnerung.

Der zweite Vorsitzende des Sängerkreises Darmstadt-Land, Werner Zimmermann, ehrte im Anschluß verdiente und langjährige Mitglieder des Nieder-Beerbacher Gesangvereins. Für 40jähriges aktives Singen wurde Helmut Spangenberg, der über 4 Jahrzehnte kaum je eine Chorprobe versäumte, ausgezeichnet. Ebenfalls für 40jährige Mitgliedschaft und als Förderer des Vereins wurden Karl Schwinn und Karl Plößer durch den Vorsitzenden Harry Holderried ausgezeichnet.

Parkinsongruppe besichtigt die Nieder-Ramstädter Heime

Mitarbeit im Seniorenbeirat

MÜHLTAL (BK). Zu einem Rundgang durch die Nieder-Ramstädter Heime trafen sich 30 Mitglieder der Parkinson Vereinigung. Einhelliger Meinung waren die von der Stoffwechselkrankheit des zentralen Nervensystems betroffenen Patienten, daß sie sich so das Behindertendorf in der Mitte von Nieder-Ramstadt nicht vorgestellt hätten. Besonders beeindruckend war ein Besuch in der "Arche", dem Wohngruppenhaus für Mehrfachbehinderte, die fast alle in den Werkstäten der Heime tagsüber beschäftigt sind.

Die Gruppe war im Anschluß an den Rundgang zu Kaffee und Kuchen in die Cafeteria eingeladen. Der Landesvorsitzende der Vereinigung und jüngst mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnete Heinz Wagenknecht hatte aus Anlaß seiner Ehrung dazu eingeladen.

Die selbst behinderten Patienten und ihre Angehörigen waren dankbar für die Führung durch Günter Zeilmann. Einer bemerkte sehr treffend: "Es ist gut, einmal über den eigenen Tellerrand hinüber zu schauen, da sieht man, daß es anderen noch schlechter geht und man versucht mit der eigenen Behinderung zu leben."

Regionalleiter Klaus Bock konnte noch bekannt geben, daß das Mühltaler Gemeindeparlament ihn als Vertreter der Vereinigung in den Seniorenbeirat der Gemeinde berufen hat.

Seniorentheater beim Altenclub in Nieder-Ramstadt

NIEDER-RAMSTADT (BK). Zum zweiten Mal in diesem Jahr und wieder mit vollem Erfolg gastierte das Darmstädter Seniorentheater beim Altennachmittag der Arbeiterwohlfahrt im Bürgerzentrum. Auf Einladung der Altenclub-Leiterin Marie-Luise Baumert agierten sie vor vollbesetztem Saal.

Zur Uraufführung kamen zwei Stücke aus der Feder von Günther J. Janowitz, um die Figur des "Omber" dargestellt von Fritz Hartmann. Für seine hervorragende schauspielerische Leistung erntete er anhaltenden Beifall.

Einen besonderen Applaus erhielt der Autor der beiden Stücke, der an diesem Nachmittag zugegen war.

In der Kurzkomödie sorgte "Omber" für Heiterkeit als er einen alten Menschheitstraum, die Erfindung des Perpetuum mobile, wahrmachen wollte.

Im anschließenden Kriminalspiel "Omber zieht den Kürzeren" knisterte echte Spannung. Eine turbulente Handlung mit Knalleffekt, bei der besonders Günther Zeilmann, der heimische Künstler, als "Opa mit Dachschaden" seine Lacher hatte.

Marie-Luise Baumert dankte den Akteuren für die schönen Stunden, die sie den Mühltaler Senioren bereitet hatten.

Tanzturnier und Modenscha

NIEDER-RAMSTADT (eb). Zum 19. Septemberball hatte sich die Tanzsport-Abteilung des TSV Nieder-Ramstadt ein abwechslungsreiches Programm einfallen lassen. Im Mittelpunkt des Abends stand ein Tanzturnier der Senioren Klasse II. Unter der Turnierleitung von Frau Herta Seipp, Beisitzerin Frau Elka Hommel und dem Protokollführer Werner Jung setzten die Wertungsrichter Rainer Aßmuth, Sigrid David, Horst Hartmann, Renate und Horst Ruppert unter großem Beifall des Publikums das Vereinspaar Helga und Karlheinz Karsten klar auf den ersten Platz vor dem Paar Gernot und Jutta Vollmer von der TGS Seligenstadt. Drittplazierte war das Paar Georg und Inge Ubenauf vom TZ Heusenstamm. Dem Siegerpaar überreichte der Schirmherr der Veranstaltung, Bürgermeister Ansgar Rinder, den von ihm gestifteten Mühltalpokal. Aus den Händen von Metzgermeister Friedel Knapp erhielt das Paar außerdem einen umfangreichen Präsentkorb. Si liche Paare erhielten aus Händen des Abteilungslei Joachim Seipp, assistiert von Renate Jung, neben den Blu auch ein Gastgeschenk, gest von örtlichen Geschäftsleu Nach dem Turnier zeigte die G des TSV Nieder-Ramstadt z Tänze aus ihrem Repertoire.

Als weiterer Glanzpunkt stand Modenschau auf dem Progra Das Modehaus "Chic Mode SIE und IHN" aus Ober-Rams zeigte gemeinsam mit dem Sch laden Jürgen Dohn aus Nie Ramstadt die neueste Herb Winterkollektion.

Die Verantwortlichen hatten Programmablauf so gestaltet, auch das Publikum ausreich Möglichkeiten hatte, selbst Tanzbein zu schwingen. Die Band" unter Leitung von Wolfg Poth gestaltete den musikalisc Rahmen zu einer rundum gelu nen Veranstaltung.

Bürgermeister Rinder überreicht den Mühltal-Pokal an das Sieger Helga und Karlheinz Karsten vom TSV Nieder-Ramstadt.

Foto: m

Jahresschulfest der Wichernschu

NIEDER-RAMSTADT (BK). Das jährlich stattfindende Schulfest feierten Eltern, Schüler und Lehrer der Wichernschule auf dem Gelände rund um die Schule. Die Wichernschule ist eine Sonderschule für praktisch bildbare und körperbehinderte Menschen mit 125 Schülern. Die Hälfte kommt aus den Landkreisgemeinden, der Rest aus den Nieder-Ramstädter Heimen. Mit 23 Lehrkräften ist das Verhältnis Lehrer - Schüler eins zu sechs, was wegen der intensiven Betreuung nötig ist. Es handelt sich um eine Halbtagsschule, die, wie alle Schulen in Hessen, schulgeldfrei ist.

Wie Rektor Werner Weber erklärte, sei man jedoch bestrebt, eine Vollzeitschule einzurichten, um noch effektiver mit den Schülern arbeiten zu können. Vordringlich sei aber zunächst der Einbau eines Aufzuges, für den die Zuschüsse noch nicht bereitstehen. Derzeit müssen die Kinder in Rollstühlen in den ersten Stock getragen werden.

Das Schulfest war mit rund Besuchern gut frequentiert. N den Eltern und Schülern kc Rektor Weber Dr. Flach "Forum Anliegen Behinderter Seeheim begrüßen. Hausme Wilfried Roßmann hatte Lehrern und Eltern die Schule lich geschmückt und ein reichl ges Angebot an Speisen und tränken lud zum Verweilen ein die musikalische Unterhal sorgte der Vater eines Schülers Bruder eines anderen trat als berer in Aktion.

Den Gedankenaustausch zwis Lehrern und Eltern zu fördern zu vertiefen, sei Sinn und Z eines solchen Schulfestes, s Heinrich Siller, Lehrer an der chernschule.

Zwischendurch wurde ein von der letzten Ferienfreizei der Insel Spiekeroog gezeigt deutlich machte, daß es sich der Wichernschule um eine fr che Gemeinschaft handelt.

Kunstpreis - Konkurrenz

DARMSTADT-DIEBURG (kd). 54 Interessenten haben sich auf die Ausschreibung des mit fünftausend Mark dotierten Lichtenberg-Kunstpreises gemeldet, den der Landkreis in diesem Jahr zum achten Mal vergibt. Gekürt werden sollen Maler, Graphiker, Bildhauer oder Vertreter anderer Stilrichtungen, die "mit ihrem Werk nachhaltige Wirkung in der Region erzielt" haben. Entsprechend dieser Aufforderung stammen die meisten Kandidaten aus Südhessen, einige wenige aus anderen E Deutschlands.

Eine aus zwölf Personen beste de Jury, paritätisch besetzt Kunstsachverständigen und K munalpolitikern, wird die ei reichten Werke im Oktober b achten.

Die Preisverleihung findet an November in der Scheuneng in Ober-Ramstadt statt, zwei dert Meter entfernt vom Geb haus Georg-Christoph Licl bergs.

STAR-TEX

Star-Tex Textilhandels GmbH

Leggins
in schwarz und anthrazit, mit Lycra und Polyester.....nur **19,50**

Long-Shirts
mit bunter Applikation und Knöpfe-Design .....nur **29,90**

Jeans-Hosen
verschiedene Modelle Gr. 36 - 54.....nur **24,90**

Hosen
mit Gummizug, versch. Farben und Modelle, Gr. 36 - 58.....nur **29,90**

Flicken-Jeans
verschiedene Modelle Gr. 36 - 44.....nur **35,00**

Jeans-Jacken
3 verschiedene Modelle zur Auswahl.....nur **40,00**

T-Shirts
20 verschiedene Drucke von Stars.....nur **9,90**

Steghosen
3 verschiedene Modelle zur Auswahl.....nur **19,90**

Angora-Leggins
3 verschiedene Farben Gr. S - XL.....nur **30,00**

Leggins
viele verschiedene Modelle 100 % Baumwolle .....nur **3,90**

durchgehend geöffnet von 9-18.30 Uhr, auch mittwochs nachmittags

T-Shirts
Langarm, 100 % Baumwolle gepunktet, Gr. 38-52.....nur **10,00**

Long-Shirts
in grau und anthrazit gepunktet und gestreift.....nur **17,50**

Pullover
weiß, aufwendig gearbeitet 100 % Polyamid .....nur **25,00**

Long-Pullis
viele versch. Farben u. Modelle mit bunten Applikationen.....nur **39,90**

Body's
Langarm, versch. Farben und Modelle, Gr. S - L.....nur **17,50**

Sweat-Shirts
für Herren, 15 verschiedene Modelle, Gr. S - XXL.....nur **35,00**

NEU EINGETROFFEN

Pullis, Strickjacken, Rollkragen Sweat Shirts für Herren, Blusen, Steghosen, Woll-Leggins, Woll-Steghosen, Winterröcke mit Plissee, Jeans-Hosen, Long-Pullis mit Rollkragen und vieles mehr...

6105 Ober-Ramstadt • Bahnhofstraße 32

Der weiteste Weg lohnt sich P Über 50 Parkplätze vorm Haus

Telefon 06154/51672 und 53510 • Fax 06154/53422

Aus den Mühltaler Kirchengemeinden

Gottesdienste in Mühltal

Soweit sie uns bis Redaktionsschluß gemeldet wurden

Evangelische Gemeinde Ndr.-Ramstadt

04.10., Sonntag > 9.30 Uhr, Familiengottesdienst zum Erntedankfest > 10.30 Uhr, Abendmahlsgottesdienst in Waschenbach
10.10., Samstag > 18.00 Uhr, Gottesdienst in Trautheim
11.10., Sonntag > 9.30 Uhr, Taufgottesdienst
18.10., Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst > 10.30 Uhr, Gottesdienst in Waschenbach
25.10., Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst > 10.30 Uhr, Kindergottesdienst (In den Herbstferien kein Kindergottesdienst)

Evangelische Gemeinde Traisa

04.10., Sonntag > 10.00 Uhr, Taufgottesdienst ohne Kindergottesdienst
11.10., Sonntag > 10.00 Uhr, Gottesdienst ohne Kindergottesdienst
18.10., Sonntag > 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Kindergottesdienst
25.10., Sonntag > 10.00 Uhr, Gottesdienst mit Kindergottesdienst

Evangelische Gemeinde Nieder-Beerbach

04.10., Sonntag > 10.15 Uhr, Abendmahlsgottesdienst in der Kirche
11.10., Sonntag > 10.15 Uhr, Predigtgottesdienst in der Kirche
18.10., Sonntag > 10.15 Uhr, Predigtgottesdienst in der Kirche
25.10., Sonntag > 10.15 Uhr Predigtgottesdienst und Kindergottesdienst im Gemeindehaus

Evangelische Gemeinde Frankenhausen

04.10., Sonntag > 10.00 Uhr, Familien-Abendmahlsgottesdienst, Erntedank- und Gemeindefest
25.10., Sonntag > 9.00 Uhr, Predigtgottesdienst > 10.15 Uhr, Kindergottesdienst

Evang. Lazarusgemeinde Nieder-Ramstädter Heime

Jeden Samstag > 17.00 Uhr, Wochenschlußgottesdienst
Jeden Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst, am 4.10. Erntedankgottesdienst, am 25.10. Abendmahlsgottesdienst

Evangelisch Freikirchliche Gemeinde

Jeden Sonntag > 9.30 Uhr, Gottesdienst in der Kulturhalle

Katholische Gemeinde St. Michael

20.10. und 27.10., Dienstag > 9.00 Uhr, Eucharistiefeier
1.10., 15.10., 22.10. und 29.10., Donnerstag > 19.15 Uhr, Eucharistiefeier
Jeden Freitag > 16.00 Uhr, Rosenkranz
Jeden Samstag > 18.15 Uhr, Vorabendmesse
Jeden Sonntag > 9.00 Uhr, Eucharistiefeier
Weitere Gottesdienste siehe im Pfarrblatt oder Schaukasten.

Total-Normal-Fest erneut in Mühltal

MÜHLTAL (eb). Am Freitag, den 13. November 1992, findet in Mühltal das fünfte Total-Normal-Fest statt. Zu diesem bunten Festival erwarten die Veranstalter wieder mehrere hundert Jugendliche.
Knüller des Happenings ist der Auftritt des englischen Pop-Duos Phil & John. Die beiden Musiker werden eigens für diese Veranstaltung aus London eingeflogen. Traumhaft schöne Musik ist angesagt. Nicht umsonst nennen die ausstrahlungskräftigen Briten mit ihren poetischen Texten Simon & Garfunkel als ihre musikalischen Vorbilder. Mit im Gepäck haben sie ihre neueste CD-Produktion "Shine like America".
Kleinkunst vom Feinsten verspricht das Musikkabarett Duo Camillo aus Frankfurt. Mit ihrem Programm "Kulturschock" bieten sie mit Klavier, Gesang und Saxophon einen frechen Streifzug durch Musik und Zeitgeist. Vom ausgelassenen Klamauk bis zur scharfzüngigen Satire, von der sanften Ballade bis hin zum gospelgewürzten Rock'n Roll präsentieren sie alles, was nicht zusammengehört - eben weil es Spaß macht.
Ebenfalls dabei die Mühltaler Total-Normal-Band. Ehrliche Musik, die abgeht.
Für die Message sorgt diesmal Elke Werner aus Marburg. Total-Normal wird veranstaltet von 14 evangelischen und katholischen Kirchen, Gemeinden und Jugendverbänden in Mühltal.
Das Fest - nicht nur für Jugendliche - beginnt um 19.30 Uhr in der evangelischen Kirche in Traisa. Programmende ist ca. um 22.30 Uhr.
Eintrittskarten im Vorverkauf zum Preis von DM 5,- (Abendkasse DM 6,-) gibt es bei allen Zweigstellen der Volksbank in Mühltal. Weitere Information und telefonische Kartenbestellung unter Tel. 0 61 51 / 14 89 66.

Anzeigen per Telefon 0 61 51 / 14 80 81

Vertretung für Pfarrer Schupp

NIEDER-BEERBACH (eb). Pfarrer Schupp ist in der Zeit vom 7. Oktober bis 4. November im Urlaub. Bei Amtshandlungen wird er vertreten vom 7. - 19.10.92 von Pfarrerin Elster, Nieder-Ramstadt, Telefon 0 61 51 / 14 55 47 und vom 20.10. - 4.11. von Pfarrer Mertens, Ober-Ramstadt, Telefon 0 61 54 / 25 79.

Kinderkirchentag in Mühltal

MÜHLTAL (BK). Den dritten Dekanatskirchentag für Kinder feierten ca. 450 Kinder und Betreuer auf dem Gelände der Nieder-Ramstädter Heime. Zu diesem Tag der Kinder lädt die Evangelische Kirche alle zwei Jahre ein. Dekanatsjugendreferent Ingo Mörl erläuterte, daß Mühltal nicht zufällig für den dritten Kinderkirchentag ausgewählt wurde, sondern daß man die Begegnung mit behinderten Menschen bewußt wünsche. Alle Teilnehmer konnten am Mittagstisch der Heime teilnehmen.
Der Kinderkirchentag wird von 15 evangelischen Gemeinden des alten Landkreises Darmstadt veranstaltet und ist für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren bestimmt. "Ich bin einmalig", so lautete das Motto und auf diesem Thema war auch der Auftritt des Clowns und Artisten "Herr Malig", bürgerlich Werner Schreiner, Theaterpädagoge aus Wiesbaden, aufgebaut.
Neben dem Kindergottesdienst zu Beginn gab es ein reichhaltiges Spielangebot: Schminken, Malen, Gipsmasken fertigen, Schattenrisse herstellen, Stabpuppen bauen und Seidenmalerei. Beim offenen Singen der "Kirchenmäuse" konnten die Kinder mitwirken oder auf dem Luftkissen toben. Ein besonderer Anziehungspunkt war der Spielpark der Nieder-Ramstädter Heime mit Wurf- und Geschicklichkeitsspielen. 80 Betreuer hatten gute Arbeit geleistet. Nach dem Abschieds- und Reisesegen konnten sie gegen 16 Uhr die Kinder auf den Heimweg entlassen.

Begehrtes Spielobjekt beim Kinderkirchentag, das große Sprungkissen.
Foto mp/BK

Abschlußprüfung bestanden

Heilerziehungspfleger in den Heimen

Zwölf Männer und Frauen zwischen 23 und 48 Jahren haben am 28. August in den Nieder-Ramstädter Heimen der Inneren Mission die Prüfung in Heimerziehungspflege abgelegt. Jetzt dürfen sie sich staatlich anerkannte Heilerziehungspfleger/in nennen. Drei Jahre lang hatten sie sich einer Ausbildung unterzogen, die sich vom Unterrichtsaufbau in einen fachtheoretischen und einen praktischen Teil gliedert. In der Theorie sind es die Fächer Psychologie, Heil- und Behindertenpädagogik, Anatomie, Didaktik und Methodik der Heilerziehungspflege und anderes.

Die Schwerpunkte der Praxis liegen beispielsweise im Begleiten der Geistig- und Mehrfachbehinderten in ihrem Alltag, im Fördern zu mehr Selbständigkeit oder in der Zusammenarbeit mit Angehörigen und Sorgeberechtigten.
Die frischgebackenen Absolventen der Nieder-Ramstädter Schule für HEP hatten alle schon einen anderen Beruf erlernt. Es waren Bäcker, Schreiner, Kfz- Mechaniker, eine Einzelhandelskauffrau und Krankenpflegehelfer/innen darunter. Befragt nach ihrer Motivation, sich ein zweites Mal ausbilden zu lassen, lautete die übereinstimmende Antwort: "Ich wollte etwas Sinnvolles machen".
Der Beruf bietet sehr gute Beschäftigungschancen. Alle haben bereits einen Arbeitsplatz, die meisten einen Vertrag in den Heimen bekommen.

Unser Foto zeigt die Absolventen mit der Prüfungskommission (von links): Pfarrer Gunkel, Vorstandsvorsitzender der Heime, Walter Diehl, kaufm. Leiter, R. Gengenbach, Verwaltungsgerichtspräsident a.D. sowie die Schulleiterin Jutta Nitzsche und die Dozentin A. Scior.
Foto: mp/BK

Fürsorge

Für die Kleinen ist gutes Sehen wichtig. Wir helfen mit kindgerechten Brillen, denn bei uns sind Kinder immer willkommen. Vertrauen Sie uns.
BEUTEL Augenoptik
Oberstraße 8, 6100 DA-Eberstadt
Kundenparkplatz hinter dem Haus
Donnerstags bis 20.30 Uhr geöffnet!

Veranstaltungen und Termine der Kirchengemeinden

-soweit sie uns bis Redaktionsschluß gemeldet wurden-

Ev. Gemeinde Ndr.-Ramstadt

Evangelische Jugend - CVJM (außer in den Herbstferien)
Jeden Montag > 15.30 Uhr, gem. Jungschar, 8-12 Jahre
Jeden Dienstag > 15.30 Uhr, "Spaß für Kids", 6-9 Jahre
Jeden Mittwoch > 15.30 Uhr, gem. Jungschar in Waschenbach, 18.30 Uhr, Jugendkreis "Katakombe", 13-16 Jahre

CVJM - Mitarbeiterkreis
Jeden Mittwoch > 20.00 Uhr

Ökumenischer Bibelkreis
19.10., Montag > 20.00 Uhr im Don-Bosco-Haus (kath. Kirche)

Gemeindebibelabend
28.10., Mittwoch > 20.00 Uhr im Gemeindehaus

Singkreis
Jeden Donnerstag > 20.00 Uhr, Singstunde (außer in den Herbstferien)

Frauenhilfe
06.10. und 27.10., Dienstag > 14.30 Uhr, Treffen

Frauenkreis
27.10., Dienstag > 20.00 Uhr, mit Gefangenenseelsorger Pfr. Wendeberg, DA-Eberstadt

Dekanatsfrauentreffen
am Sonntag, 18. Oktober 1992

Konfirmanden (außer in den Herbstferien)
Jeden Donnerstag Bezirk I, 15.00 Uhr im Gemeindehaus, > Bezirk II Gruppe 1, 14.30 Uhr im Pfarr- und Gemeindehaus, Elfengrund 1, > Gruppe 2, 15.45 Uhr im Gemeindehaus Schillerstraße 15

Kirchenvorstand
30.10. bis 01.11. > Klausurtagung in Mossautal

Waschenbach-Treff
28.10., Mittwoch > Halbtagesausflug in den Odenwald, Einhardsbasilika, Schloß Fürstenau
Nähere Auskünfte zu den Kreisen und Veranstaltungen sind im Gemeindebüro, Schillerstraße 15, Telefon 06151/14364, von 8.00 bis 12.00 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr zu erhalten.

Evangelische Gemeinde Traisa

Handarbeitskreis
Jeden Montag > 15.00 Uhr im Jugendraum (außer in den Herbstferien)

Bibelstunde
12. und 26.10. > 20.00 Uhr im Gemeindesaal

Bibelhauskreis
01.10., 15.10. und 29.10. donnerstags > 20.00 Uhr (Familie Schweinfurth)

Seniorengymnastik
20.10. > 15.00 Uhr, 29.10. > 14.30 Uhr, jeweils im Gemeindesaal

Seniorentreff
13.10., Dienstag > 15.00 Uhr, Herr K. Dünkel: Wir lebten im Sand! (Sahara)
27.10., Dienstag > 15.00 Uhr, Frau L. Draheim: Fahrt zu den Seychellen

Frauenhilfe
20.10., Dienstag > 18.00 Uhr, im Jugendraum

Pfadfindergruppe
Jeden Freitag > 16.00 Uhr (außer in den Herbstferien)

Konfirmanden
31.10., Samstag > 10.30 - 16.30 Uhr ist Konfirmandentag

Ev. Gem. Nieder-Beerbach und Frankenhausen

CVJM-Mädchenkreis
Jeden Montag > 18.00 Uhr, Treffen (außer in den Herbstferien)

CVJM-Mädchenjungschar
Jeden Samstag > 14.00 Uhr, Treffen (außer in den Herbstferien)

Frauenhilfe NB
7.10. und 21.10., jeweils 15.00 Uhr

Frauenhilfe FR
7.10., 15.00 Uhr, Treffen

Singkreis
Jeden Mittwoch > 20.00 Uhr, Singstunde (außer in den Herbstferien)

Konfirmanden Unterricht
Jeden Donnerstag, 15.30 Uhr (außer in den Herbstferien)

Kirchenmäuse Kinderchor
Jeden Freitag > 15.00 Uhr, 9-12jährige > 16.15 Uhr, 5-8jährige (außer in den Herbstferien)

Kirchenvorstand NB
6.10., 19.30 Uhr, Vorstandssitzung

Kirchenvorstand FR
keine Sitzung

Ev. Freikirchliche Gemeinde

Gymnastik
Jeden Montag > 20.00 Uhr

Jugendtreff
Jeden Mittwoch > 19.30 Uhr

Mutter- Kind-Kreis
Jeden Donnerstag > 9.30 Uhr

Hausbibelkreise
Jeden Dienstag, Mittwoch und Donnerstag

Landeskirchliche Gemeinschaft

Stunde der frohen Botschaft
Jeden Sonntag > 18.00 Uhr

Posaunenchor
Jeden Montag > 20.00 Uhr, Probe

Frauengebetskreis
Jeden 1. und 3. Dienstag > 9.00 Uhr

Gemischter Chor
Jeden Dienstag > 20.00 Uhr, Probe

Mädchen-Jungschar 6-12 J.
Jeden Mittwoch > 15.30 Uhr

Buben-Jungschar
Jeden Mittwoch > 17.15 Uhr

Bibel- und Gebetsstunde
Jeden Mittwoch > 20.00 Uhr

Männer-Sen.-Gebetskreis
Jeden Donnerstag > 9.30 Uhr

Frauenkreis
Jeden 2.+ 4. Donnerstag > 15.00 Uhr

EC-Jugendbund
Jeden Donnerstag > 19.30 Uhr

Kath. Gemeinde St. Michael

Asylkreis
Jeden 3. Dienstag im Monat > Treffen im Jugendheim Don Bosco

Kindergarten lädt ein

NIEDER-RAMSTADT (eb). Im Anschluß an den Familiengottesdienst zum Erntedankfest am 4. Oktober lädt das Kindergarten-Team zur Besichtigung des renovierten Kindergartens ein. Von 10.30 bis 12.30 Uhr sind die "Stunden der offenen Tür".

BP - Tankstelle Uwe Horneff • Kfz. - Meister
ASU, Reifen, Batterien, Ersatzteile, Autowaschanlage, Einkaufsshop
Odenwaldstraße 13 • 6109 Mühltal
Telefon 0 61 51 / 14269 + 14 59 62
Öffnungszeiten: Montag - Freitag von 5.30 - 23.00 Uhr
Sa. 7.00 - 23.00 Uhr • So. 8.30 -23.00 Uhr

Anhängermarkt Mühltal Inhaber Uwe Horneff
Brenderup
Brenderup-Anhänger, Ersatzteile, Reparaturen. Verleih und Verkauf von PKW-Anhängern
Odenwaldstraße 13 • 6109 Mühltal
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 7.00 - 16.30 Uhr

Fahrrad-Shop Mühltal Inhaber Uwe Horneff
Verkauf und Reparaturen von Marken-Fahrrädern, Ersatzteile und Zubehör
Bahnhofstraße 54 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 06151 / 148671
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 15.00 - 18.00 Uhr
Mittwoch geschlossen • Samstag 8.30 - 12.30 Uhr

Werben Sie in der Mühltal-Post
Die Mühltal-Post ist in über 99 % aller Haushalte bekannt, ergab eine Umfrage des Gewerbevereins Mühltal

10. Traisathlon mit 434 Triathleten

TRAISA (BK). Bei idealem Wetter gingen am vorletzten Wochenende 434 Triathleten an den Start. In Dreiergruppen auf den Distanzen 750 m Schwimmen, 24 km Radfahren und 8 km Laufen waren bei den Erwachsenen 28 Mannschaften im Wettbewerb. Das Feld teilte sich auf in 67 weibliche und 367 männliche Sportlerinnen und Sportler.

Bereits am Samstag starteten die Jahrgänge 1981-83 im Kindertraisathlon. Mit 45 Teilnehmern war der Wettbewerb über 200 m Schwimmen, 4 km Radfahren und 1 km Laufen gut besetzt.

Wie Organisator Frank H. Schatz erläuterte, waren weit mehr Anmeldungen eingegangen, als man zulassen konnte. Er dankte den vielen Helfern aus allen Vereinen Traisas, die sich zur Mitwirkung bereit erklärt hatten.

Im Kindertraisathlon plazierten sich von den Mädchen des Jahrgangs 1983 Florine Muth (1.), Christina Hillert (2.) und Vanessa Krieg (3.). Bei den Jungen Paul Tokarski (1.), Wilhelm Ross (2.) und Clemens Popp (3.).

Vom Jahrgang 1982 waren es Kirstin Endres (1.), Anne Christine Hupe (2.), Daniela Zipprich (3.), Andreas Geweniger (1.), Timo Hauke (2.) und Timon Meyer (3.).

Beim Jahrgang 1981 kamen Miriam Rettig auf den 1., Alena Engelhard auf den 2. und Kirstin Kessler auf den 3. Platz. Die Jungen plazierten sich wie folgt: 1. Stefan Seehausen, 2. Daniel Massonne und 3. Thomas Hauke.

Bei der Wertung Hessische Triathlon Meisterschaften für Tennisvereine belegte der TC Traisa den ersten Platz.

Im Mannschaftswettbewerb kam mit einer Gesamtzeit von 4:29:01 Std. der SF Triathlon Roßdorf mit Stephan Nicolay, Matthias Straub und Wolfgang Riegel auf den ersten Platz. Zweite wurden der DSW-TUS-LSG mit Eric von der Heyden, Olaf Elteste und Stephan Schäfer. Den dritten Platz belegten die "Ever First" mit Katja Schrikkel, Joachim Rimpl und Michael Allers.

Siegerin in der Einzelwertung der Damen wurde Katja Schrickel mit 1:34:33 Stunden. Den zweiten Platz belegte Annette Liebel mit 1:43:46 Stunden, dritte wurde Silke Spankus.

Den Sieg in der Herrenwertung errang Wolfgang Riegel vom SF Roßdorf in der Zeit von 1:28:09 vor Olaf Elteste, der eine Minute im Rückstand lag. Dritter wurde Mathias Straub. Von den 434 gestarteten Teilnehmern erreichten 427 das Ziel.

Zwei Mühltaler gut plaziert

5. Triathlon Weltmeisterschaft der Mediziner

NIEDERNBERG (eb). Die weltgrößte Veranstaltung ihrer Art wurde diesmal Anfang September in Niedernberg ausgerichtet. Ärzte, Apotheker und artverwandte Berufe konnten an dieser Weltmeisterschaft über 1,5 km Schwimmen, 40 km Radfahren und 10 km Laufen teilnehmen. Aus Traisa starteten Krankenhausreferent Hans-Gustav Eckert und Bademeister Werner Schuster.

Hans-Gustav Eckert konnte mit der Gesamtzeit von 2:19:52 Std. einen beachtlichen 8. Platz unter den Athleten aus der ganzen Welt belegen. Werner Schuster erreichte in seiner Klasse mit 2:44:35 Std. den 22. Rang.

Neue Erfolge der Traisaer Triathleten

TRAISA (eb). Am heißesten Tag des Jahres gingen drei Triathleten des SV 1911 Traisa in Seligenstadt auf die Strecke. Ein Kilometer Schwimmen, 34 Kilometer Radfahren und 8 Kilometer Laufen mußten absolviert werden. In dem stark besetzten Teilnehmerfeld von 170 Startern setzte sich Uwe Wamper mit 1:31:06 h durch.

In den jeweiligen Altersklassen belegte Nico Rodehau den 9. Platz, Hans-Gustav Eckert wurde Vierter und Hans-Peter Barth konnte den 12. Rang erreichen.

Beim Familientriathlon im Brentanobad in Frankfurt war Hans-Gustav Eckert einziger Teilnehmer vom SV Traisa. Der Triathlon wurde über die Distanz 500-20-5 ausgetragen. Eckert belegte in seiner Altersklasse den 1. Platz. Im Gesamtfeld wurde er mit 40 Sekunden Rückstand Zweiter.

Ein weiteres Triathlonereignis waren die Studentenweltmeisterschaften in Darmstadt. Gleichzeitig, und über die gleiche olympische Distanz (1,5-40-10), wurde der 3. Darmstädter B&W City Cup ausgetragen. Reizvoll war, daß die Radstrecke ein mehrmals zu durchfahrender Rundkurs durch die Innenstadt war und die Laufstrecke durch die Darmstädter Fußgängerzone ging. Dies hatte zur Folge, daß ca. 20 000 Zuschauer den hervorragend organisierten Wettkampf verfolgten. Bester Triathlet vom SV Traisa wurde Nico Rodehau. Er belegte in der stärksten Altersklasse den 36. Platz. Hans-Gustav Eckert wurde in der Altersklasse TM35 hervorragender Dritter. Annette Liebel, im letzten Jahr Vizestadtmeisterin, konnte ihren Platz fast verteidigen. Sie wurde nach sehr guter Radzeit Dritte im Gesamtfeld der Frauen. Ebenfalls einen guten Platz in dem fast 300 Personen großen Starterfeld konnte Andreas Schreiber erringen. Er wurde fünfzehnter in der Alterklasse TM30.

Familiensportfest in Frankenhausen

FRANKENHAUSEN (BK). Der Gesang- und Turnverein Frankenhausen veranstaltete ein Familiensportfest für alle Bürger des Ortsteils. Im Festzelt waren bereits um 16.00 Uhr alle Plätze besetzt, als es Kaffee und Kuchen gab.

Hans Keller, der 1. Vorsitzende und Organisator der Veranstaltung konnte etwa 200 Besucher auf dem Sportplatz begrüßen.

Zur Selbstdarstellung und auch zur Werbung für den Verein konnte man bei schönem Wetter die Purzelkinder unter der Leitung von Regina Demler und Birgit Girschick bei ihrem einstudierten Tanz bewundern. Im Anschluß daran zeigte die Mädchen- und Jungen-Tanzgruppe unter der Leitung von Iris Spagl ihr Können. Urkunden für alle Teilnehmer gab es beim Leichtathletik Dreikampf. Die Disziplinen Weitsprung, Lauf und Schlagballweitwurf fanden nicht nur bei den jugendlichen Teilnehmern ihren Meister. Auch mancher reifere Jahrgang probierte, wenn auch mit leicht wehmütigem Blick, die drei Sportarten.

Abschluß und Höhepunkt waren die Völkerball-Spiele Unterdorf gegen Oberdorf. Ergebnisse wurden nicht bekannt. Aber schließlich hatten alle gewonnen: einen schönen, unterhaltsamen Nachmittag im Kreise der Frankenhäuser Bürger.

Aus den Mühltaler Sportvereinen

Tischtennis-Turnier mit großer Beteiligung

NIEDER-RAMSTADT (as). Am traditionellen Tischtennis-Einladungsturnier des TSV Nieder-Ramstadt in der Kreisporthalle haben 6 Damen- und 8 Herren-Mannschaften teilgenommen. Bevor es jedoch an den Tischen um Punkte ging, gab der Turnierleiter Ralf Schwarzer einige Erklärungen zum Turnierablauf, hieß die Aktiven und Zuschauer willkommen. Besonders begrüßte er den Schirmherrn Johann Haberhauer, Abteilungsdirektor der Sparkasse Darmstadt. Dieser freute sich über die rege Teilnahme und wünschte "einen flotten Schlag".

Am Ende des Turniers standen folgende Sieger und Plazierungen fest.

Damen Kreisliga: 1. TSV Nieder-Ramstadt II, 2. TV Seeheim I, 3. SV Ober-Kainsbach.

Damen 1. Kreisklasse: 1. TTC Darmstadt II, 2. TSV Nieder-Ramstadt III, 3. SV St. Stephan II.

Herren Bezirksklasse: 1. TTC Darmstadt, 2. SV Meerane / Sachsen, 3. TSV Nieder-Ramstadt II.

Herren 1. Kreisklasse: 1. TSV Nieder-Ramstadt IV, 2. SV Ober-Kainsbach I.

Kreisklasse: 1. SV Ober-Kainsbach IV, 2. TSV Nieder-Ramstadt VII, 3. TV 07 Heubach.

Für alle teilnehmenden Mannschaften hatte der Ausrichter Pokale bereit, die von den Mühltaler Geschäften, Behörden und anderen Einrichtungen gestiftet worden waren.

Die Siegerehrung in der TSV Sporthalle wurde von Sportwart Ralf Schwarzer vorgenommen. Als er den Sportfreunden aus Sachsen, der Mannschaft Meerane, den Pokal überreichte, gab es anerkennenden und langen Beifall. Überhaupt fiel auf, daß das anschließende Beisammensein in harmonischer und familiärer Atmosphäre stattfand. Für das leibliche Wohl sorgte dabei Vergnügungswart Volker Teifel mit seinen Helferinnen und Helfern.

Die Gastgeber wurden Zweite

Handballturnier der TG Traisa

MÜHLTAL (eb). In diesem Jahr wurde der Sieger beim traditionellen Handball-Turnier der TG Traisa im Spielmodus Jeder gegen Jeden ermittelt, da eine Mannschaft kurzfristig absagen mußte.

Ausgezeichnete Schiedsrichterleistungen und die faire Einstellung der Spieler sorgten dafür, daß es während des ganzen Turniers keine rote Karte gab und die Zeitstrafen minimal ausfielen.

Es wurde in der Kreissporthalle in Nieder-Ramstadt wieder einmal guter Handball mit spannenden Spielen in einer freundschaftlichen Atmosphäre geboten.

Der Vorjahrssieger PSV Hamburg, zu dem die Handballabteilung der TG Traisa enge Kontakte hält, konnte den Pokal nicht verteidigen. Die konstanteste Leistung brachte die Mannschaft der TSG 1846 Darmstadt und gewann ungeschlagen mit 9:1 Punkten. Sie gab nur einen Punkt beim Unentschieden gegen den Gastgeber Traisa ab. Damit belegte die Turngemeinde, trotz einem verlorenen Spiel gegen den PSV Hamburg den guten zweiten Platz. Dritter wurde mit 6:4 Punkten die TG 07 Eberstadt. Die weiteren Plazierungen waren: PSV Hamburg (4.), TuS Zwingenberg (5.), und SCV Gernsheim (6.).

Die Jugend der Turngemeinde Traisa zeigte in einem Einlagespiel gegen die SKG Roßdorf hervorragenden Handballsport und gewann überlegen mit 20:3 Toren. Mit dieser Leistung kann man in der neuen Saison auf ein sehr gutes Abschneiden hoffen.

Abteilungsleiter Norbert Cantzler und seine Helfer Ulrich Fröhn, Volker Fischer und Michael Maurer hatten das Turnier gut vorbereitet und sorgten für einen reibungslosen Ablauf. Ihrem persönlichen Einsatz ist es zu verdanken, daß dieses Turnier Jahr für Jahr stattfinden kann.

Neue Handballsaison

Turngemeinde Traisa will vorne mitspielen

TRAISA (eb). Für die Handballer der Turngemeinde Traisa begann vorletztes Wochenende die neue Saison. Die Männermannschaft spielt schon seit Jahren in der Kreisklasse A. In der letzten Saison kam man als 6. von 13 Mannschaften auf einen guten Mittelplatz. In dieser Saison will das Team von Abteilungsleiter Norbert Cantzler sich besser plazieren als im Vorjahr. Zwei neue Spieler sind zum bisher bewährten Stamm hinzugestoßen. Aus Roßdorf kamen mit Günter Blitz ein Torhüter und mit Harry Rosignol ein Feldspieler. Das Auftaktspiel bei der TG 75 stand leider unter keinem guten Stern. Stark ersatzgeschwächt mußte man sich mit 12 : 16 geschlagen geben. Weitere Spiele sind im Sport-Terminkalender aufgeführt.

Mühltaler Pokalkegeln Bestes Ergebnis seit 1989

MÜHLTAL (gd). Durchschnittlich 362 Holz haben die 19 Gruppen beim diesjährigen Pokalkegeln geworfen, wobei jeweils die 5 besten Kegler/innen einer Gruppe gezählt wurden. Nur einmal in den letzten sieben Jahren gab es ein besseres Ergebnis, als 1987 der Durchschnitt bei 371,4 Holz lag. 1989 lag das Ergebnis mit 0,2 Holz mehr knapp vor dem diesjährigen.

In der Mannschaftswertung siegte die Gruppe "Ohlebachneuner" (Röhl) mit 406 Holz vor "Knapp de nääwe" (Krichbaum) mit 402 Holz. Dritte wurde die Mannschaft "Flinke Lerchen" (Rettig) mit 392 Holz. Die restlichen 16 Gruppen erreichten zwischen 381 und 321 Holz.

In der Einzelwertung der Damen wurden durchschnittlich 69,4 Holz geworfen, damit lagen sie nur knapp hinter den Männern mit 70,4 Holz im Durchschnitt.

Beste Keglerin überhaupt war Zlata Plößer, die stolze 101 Holz schaffte. Klaus Wowes und Volker Fischer, die bestplazierten unter den Männern, schafften je 94 Holz.

In der Einzelwertung der Damen folgte auf Zlata Plößer Angelika Nolte mit 92 Holz und Inge Bock mit 87 Holz. Zweiter bei den Männern war Robert Bender mit 89 und dritte Uwe Röhl und Heinz Grohe mit jeweils 87 Holz.

Die Ehrung der erfolgreichen Kegler erfolgte beim Sportler- und Keglerball am 25. September im Traisaer Bürgerhaus.

Neue Trainer beim TSV Tischtennis

NIEDER-RAMSTADT (as). Hinsichtlich der Trainingsbetreuung bei den Schülern und Jugendlichen in der Tischtennisabteilung des TSV Nieder-Ramstadt haben sich für die neue Runde 92 / 93 einige Änderungen ergeben. Swen Haller und Ralf Seibert sind ausgeschieden. An deren Stelle übernehmen Martina Bayer und Stefan Ruths die Trainingsaufgaben. Diese beiden und Jochen Pfaff haben sich bereit erklärt, den Übungsleiterschein zu erwerben. Im Besitz dieser Lizenz wird dann auch Jochen Pfaff als Jugendtrainer eingesetzt. Der Aktiven-Neuzugang Axel Klenk ist im Besitz des Übungsleiterscheins und hat sich ebenfalls bereit erklärt, in der Jugendarbeit tätig zu werden. Zu trainieren sind in der neuen Runde zwei Mädchen- und sieben Jungen-Mannschaften.

Die Trainingszeiten sind montags von 16.30 bis 18.00 Uhr in der TSV-Halle für Anfänger ab 9 Jahre; ab 18.00 Uhr, am gleichen Ort für die Leistungsgruppe.

Dienstags ab 18.00 Uhr trainieren die Aufbaugruppen 1 und 2 sowie die Leistungsgruppe in der Kreissporthalle.

Freitags, 16.00 Uhr, ist das Training in der TSV-Halle für Anfänger von 6 - 8 Jahre; um 17.00 Uhr für Anfänger von 9 - 10 Jahre und ab 18.00 Uhr für die Aufbaugruppen 1 und 2 und die Leistungsgruppe.

Die Aktiven der Tischtennisabteilung trainieren in der TSV-Halle dienstags und freitags jeweils ab 20.00 Uhr und zusätzlich mittwochs ab 20.30 Uhr in der Kreissporthalle.

Sonderangebot Oktober

Trigema Jogginghosen, 100 % BW		DM	35,00
Kinder-Hallenturnschuhe		DM	29,90
Converse Chucks, versch. Farben		DM	69,00
Trainingsanzüge	ab	DM	95,00

Stark reduziert:
Head-Tennisschuhe u. Tennisschläger
50 % Preissenkung
bei Bademoden solange Vorrat reicht!

Mühltal-Sport
SPORT & FREIZEIT E. + M. RUTHS
Bahnhofstraße 37 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 68 20
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 15 - 18.30, Sa. 9 - 13 Uhr

Nieder-Ramstädter Heime
der Inneren Mission
Stiftstraße 2 * 6109 Mühltal

Brettspiele Mobiles, Geduldsspiele, Glockenspiele und vieles sonst finden Sie im HeimLaden.
(Einfahrt 1, Dornwegshöhstraße, in Nieder-Ramstadt)
Der HeimLaden für das besondere Geschenk!
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 8 -12
und 13 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 13Uhr

Wir bieten Ihnen auch interessante Arbeitsplätze im sozial-diakonischen Bereich.
Wenn Sie unseren diakonischen Auftrag bejahen, dann holen Sie sich bitte nähere Auskünfte bei unserer Personalabteilung - **Telefon 06151 / 14 91 03.**

GETRÄNKE SCHUCHMANN
ARTMANN
INHABER

Ab sofort
"Süsser" frischer Most von Possmann
12 Fl. / 1,0 l DM **21,50**
Preis zuzügl. Pfand

Ab 16. Oktober
Neuer Wein aus Frankreich
Primeur Domaine de Sainte Barbe

Abholmarkt + Heimservice
Kirchstraße 41 • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 1 42 56

Aus den Mühltaler Sportvereinen

Leichtathletikschüler erfolgreich

TRAISA (eb). Die Turngemeinde Traisa nahm mit einem Schülerteam am nationalen Schülersportfest in Egelsbach teil. Über 1000 Meldungen und eine gute Organisation ließen diese Großveranstaltung zu einem eindrucksvollen Erlebnis werden. Der Traisaer Nachwuchs schnitt dabei sehr gut ab. In der Altersklasse der Zehnjährigen gewann Andres Geweniger den Weitsprung mit beachtlichen 4,24 m. Den zweiten Sieg errang in derselben Altersklasse Peter Haber im Ballweitwurf mit 41 m.

Im Dreikampf der Sechsjährigen belegte Stefanie Mager einen sehr guten 2. Platz, bei den Siebenjährigen wurden Kirsten Mauer ausgezeichnete Achte.

Sieg beim Ortskernlauf

Einen schönen Erfolg errang Silke Eichenauer beim Ortskernlauf in Roßdorf als überlegene Siegerin der weiblichen Jugend B. Ihr Erfolg wurde mit einem riesigen Pokal belohnt.

Tischtennis-Jugend jetzt in Verbandsrunde

TRAISA (eb). Fleißig trainieren seit etwa einem Jahr die Mitglieder der Tischtennis-Abteilung des SV 1911 Traisa unter ihrem Trainer Stefan Ruths. Die Jugendspieler entschlossen sich, nun erstmals aktiv an der Verbandsrunde teilzunehmen. So wurde eine Mannschaft von sieben Spielern für die Saison 92 / 93 in der 2. Kreisklasse Schüler gemeldet. Die Mannschaft setzt sich aus 4 Stamm- und drei Reservespielern zusammen. Um allen die aktive Teilnahme zu ermöglichen, sollen die Spieler abwechselnd zum Einsatz kommen. Die Heimspiele werden im Jugendraum des Bürgerhauses Traisa ausgetragen.

Wer gerne Tischtennis beim SV spielen möchte, hier die Trainingszeiten: mittwochs 17 - 19 Uhr Jugend und 19 - 20 Uhr Erwachsene. Weitere Fragen beantwortet die Abteilungsleiterin Angelika Krämer unter Telefon 4 33 09.

Herbstwanderung bei der SKG Nieder-Beerbach

NIEDER-BEERBACH (eb). Die SKG Nieder-Beerbach bietet ihre diesjährige Herbstwanderung am Sonntag, 18. Oktober 1992 an. Von Rimbach zur Juhöhe führt die Wanderstrecke. Teilnehmer sollten entsprechende Rucksackverpflegung vorsehen. Treffpunkt ist um 10.00 Uhr am Gemeindezentrum. Mitfahrgelegenheiten per PKW werden geboten. Der Abschluß des Wandertages wird in Fürth-Ellenbach stattfinden.

Traisaer Erfolge beim 90. Frankenstein-Bergturnfest

MÜHLTAL (eb). Beim traditionellen Bergfest auf dem Frankenstein durfte die TG Traisa nicht fehlen. 19 Athleten fuhren zum Frankenstein, wo sie in familiärer Atmosphäre ohne den üblichen Wettkampfstreß bei 21 leichtathletischen Disziplinen antraten. Wetter und Wettkampfanlagen waren nahezu ideal, die Stimmung gut. So blieben die Erfolge auch nicht aus. Auf das Ergebnis durfte man durchaus stolz sein: Neben zahlreichen guten Plazierungen gab es einen Sieg, vier zweite Plätze, zwei dritte Plätze und vier vierte Plätze. Beim Dreikampf in der Männerklasse siegte Klaus Spahn mit guten Leistungen und wurde vielumjubelter Frankensteinsieger. Hervorragende zweite Plätze errangen im Dreikampf ihrer Altersklasse Hannelore Jährling, Alfred Fischer und Silke Eichenauer. Silke erkämpfte im anschließenden 1 500 m - Lauf ebenfalls Platz zwei.

Dritte im Dreikampf wurden Irene Plag, vierte Katja Schulz, Walter Reimund und Dirk Meier. Weitere gute Plazierungen in den z.T. sehr großen Teilnehmerfeldern erzielten Stefan Plag (6.), Peter Haber (7.), Daniela Fischer (9.), Petra Plag (10.), Tobias Reinhard (11.), Annika Mauer (12.), Tobias Schweighöfer (16.), und Jupp Stoffel (20.).

Im Vierkampf starteten Bernd und Rolf Freudensprung, wobei Bernd den 3. und Rolf den 4. Platz belegten.

Franz Josef Eichenauer errang beim sehr anspruchsvollen 7 000 m - Lauf den 5. Platz und beim anschließenden 3 000 m - Lauf den 7. Platz.

Südwest am Dippelshof in Traisa

11. Spiel der südwestdeutschen Seniorenrunde

TRAISA (eb). Bei den Damen hieß die Brutto-Gewinnerin Hieronymus, bei den Herren war es ebenfalls ein Hieronymus, der gewann. Das Ehepaar Inge und Klaus setzte sich beim Stablefordspiel der südwestdeutschen Seniorenrunde auf dem Darmstadt-Traisaer Golfplatz mit 16 bzw. 25 Bruttopunkten bei der 11. Runde an die Spitze der 54 Teilnehmer. Der Darmstädter Seniorencaptain konnte Spielerinnen und Spieler aus 13 Clubs begrüßen, was für den neugestalteten Platz am Dippelshof einen Rekord hinsichtlich der Gästebeteiligung an Turnieren darstellt.

Bei Kanonenstart auf dem 9-Lochplatz wäre eine größere Teilnehmerzahl nicht zu verkraften. Mit den räumlichen Problemen und Umstrukturierungen des Golf-Clubs fanden sich die Gäste durchaus zurecht. Hinweise und Helferinnen sorgten hierfür wie auch für die Unterstützung der Spieler durch energiereiche Getränke, belegte Brötchen und Obst. Der Kaffee wurde besonders gelobt. Die Gastgeber konnten ihre Golffreunde mit einem kleinen Startgeschenk der Firma Brandl aufmuntern und dann zuschauen wie das 11. Turnier der südwestdeutschen Seniorenrunde reibungslos ablief. In die ausgezeichnete Stimmung paßten die freundlichen Worte von Captain Dr. Walter Emig und des Darmstädter Clubpräsidenten Waldemar Harr, die im Clubrestaurant die Ergebnisse der Sieger bereits eine knappe Stunde nach Turnierschluß bekanntgegben konnten. Wolfram Grischkat, zweiter Bruttogewinner, war für die sichere und rasche Computerauswertung verantwortlich.

Mühltaler Staffellauf am 3. Oktober

MÜHLTAL (gd). Der Anfang August wegen mangelnder Beteiligung ausgefallene Mühltaler Staffellauf wird nun am 3. Oktober ausgerichtet. Der Start erfolgt um 10 Uhr am Bürgerzentrum Nieder-Ramstadt (Diakoniestation), wo auch das Ziel wieder ist. Der Streckenverlauf geht über die Dornwegshöhstraße bis Ecke Nieder-Ramstädter Heime / Stiftstraße, in die Stiftstraße bis zum Frisörsalon Hommel, rechts in die Schulstraße, rechts in die Bahnhofstraße bis Ecke Dornwegshöhstraße (Wechsel). Von dort aus wird die Strecke ein zweites Mal bis zur zur gleichen Stelle gelaufen, dann gehts links ab zur Diakoniestation, wo das Ziel ist.

2. Volkslauf des SV Traisa am 3. Oktober

TRAISA (BK). Am Samstag (3.10.) startet der SV 1911 Traisa um 10 Uhr seinen 2. Volkslauf auf dem Gelände des Waldsportplatzes. Die Streckenlänge beträgt 11 Kilometer und führt in weitem Bogen über das Birkenwasser fast zum Vivarium und von der Ortsgrenze Roßdorfs zurück zur Eisernen Hand. Die Teilnehmer sind in insgesamt acht Gruppen nach Jahrgängen und Geschlecht aufgeteilt. Die schnellsten jeder Altersklasse erhalten einen Pokal. Der Lauf findet bei jedem Wetter statt und ist vom DLV genehmigt. Die Organisation liegt in den Händen der Triathlonabteilung des SV 1911 Traisa.

»Y 10 MIA«
GANZ SCHÖN BUNT!

LANCIA Y 10 Sondermodell »MIA«. 1108 ccm. 37 kW (50 PS). Spitze 150 km/h

FINANZIERUNGS-ANGEBOT

Effektiver Jahreszins	3,9 %
Anzahlung	2.680,00
46 Monatsraten á	349,00
Finanzierungs-Endpreis	16.004,00

Ein Angebot der Fiat Kredit Bank.

87 88-89 90-91 RALLYE WELT-MEISTER

LANCIA

Neuwagen • Gebrauchtwagen
Ersatzteile • Service

Autohaus Bartram
Mühltal / Nieder-Ramstadt
An der Odenwaldstraße (B 449) • Tel. 06151 / 146022

Volkswandertag 1992

TRAISA (eb). Der Volkswandertag des Deutschen Sportbundes wird in diesem Jahr wieder in Traisa vom SV 1911 organisiert. Er findet am Sonntag, 18. Oktober 1992 statt. Start ist um 10.30 Uhr am Bürgerhaus. Es werden eine 7 km und eine ca. 10 km lange Strecke angeboten. Die Wanderzeit ist beliebig. Jeder Teilnehmer erhält am Ziel (Jugendraum des Bürgerhauses) den Wandergroschen 1992, den echt versilberten Lüneburger Mariengroschen aus dem Jahre 1834. Zum Abschluß wird eine kleine Stärkung angeboten; für die jüngsten Teilnehmer gibt es ein kleines Umweltquiz mit Preisen. Die gesamte Bevölkerung ist eingeladen mitzuwandern unter dem Motto: " Es ginge vieles besser, wenn man mehr ginge."

Clubmeister 1992: Jan Götze

Golfclub Darmstadt-Traisa präsentiert die neuen Meister

TRAISA (eb). In einem spannenden Zweikampf, der erst auf Bahn 18 der dritten Runde entschieden wurde, schlug Jan Götze (Handicap 09) seinen Flightpartner Ingo Mattstädt (Handicap 07) mit insgesamt 231 Schlägen auf 54 Löchern. Auf der ersten Runde am Samstag näherte sich Jan Götze mit nur 72 Schlägen dem Platzrekord und unterspielte sein Handicap um 4, danach brachte er am Sonntag mit 79 und 80 Schlägen die 231 zustande, die ihm die Meisterschaft 1992 vor Ingo Mattstädt (233) und Robert Klause (239) sicherten. Er löst damit seinen Vater Harald Götze als Clubmeister ab.

Clubmeister der Damen wurde die Mühltalerin Kerstin Schmidt mit 79 und 82 Schlägen über 36 Löcher. An zweiter Stelle rangiert Carola Weishaupt (81 + 88).

Mit 79 Schlägen über 18 Löcher wurde Klaus Hieronymus wie im Vorjahr Seniorenmeister. Bei den Damen schaffte das die Jungseniorin Inge Dienethal nach Stechen auf der 19 Bahn vor Romi Vinnen und Ingrid Klause.

Jugendmeister 1992 wurde wiederum Kerstin Schmidt mit 79 Schlägen vor Jan Schneider und Pia Bach.

Die Sieger wurden auf dem Golfball am 12. September 1992 im Maritim-Hotel vom Vorstand des Golfclubs geehrt.

Sporttermine im Oktober

01.10. Donnerstag
- **Sportabzelchengruppe TR** 17.00 Uhr, letzte Abnahme LA - Sportabzeichen, Sportplatz TR

02.10. Freitag
- **Sportabzelchengruppe NR** 17.00 Uhr, Abnahme LA - Sportabzeichen, Sportplatz NR

03.10. Samstag
- **Sportabzelchengruppe TR** 14.00 Uhr, Abnahme Radfahren, Nordseite Tennisplätze

04.10. Sonntag
- **SV 1911 Tralsa** Zweiter 11-km-Lauf der Triathlonabteilung. Volkslauf für Jedermann!
- **TG Tralsa Handball** 17.30 Uhr, Auswärtsspiel gegen SSG Langen

06.10. Dienstag
- **Golf Club Darmstadt-Tralsa** 13.30 Uhr, Damengolf

10.10. Samstag
- **Sportabzelchengruppe TR** 14.00 Uhr, letzte Sportabzeichenabnahme, Radfahren

11.10. Sonntag
- **TG Tralsa Handball** 17.30 Uhr, Heimspiel gegen SG Arheilgen, Kreissporthalle NR
- **SV 1911 Fußball** Heimspiel gegen den SC Griesheim II, 13.15 Uhr, 2. Mannschaft, 15.00 Uhr, 1. Mannschaft

13.10. Dienstag
- **Golf Club Darmstadt-Traisa** 13.30 Uhr, Seniorengolf

14.10. Mittwoch
- **Golf Club Darmstadt-Tralsa** 13.30 Uhr, Herrengolf

17.10. Samstag
- **TG Tralsa Handball** 17.30 Uhr, Auswärtsspiel gegen SV Darmstadt 98

18.10. Sonntag
- **SV 1911 Tralsa** 10.30 Uhr, Volkswandertag ab Bürgerhaus
- **Golf Club Darmstadt-Traisa** PAR3 Turnier
- **SV Tralsa Fußball** Auswärtsspiel gegen die TG Bessungen, 13.15 Uhr, 2. Mannschaft, 15.00 Uhr, 1. Mannschaft

20.10. Dienstag
- **Golf Club Darmstadt-Tralsa** 13.30 Uhr, Damengolf

21.10. Mittwoch
- **Sportabzelchengruppe TR** 19.00 Uhr, Verwaltungstreffen in der Turnhallengaststätte

22.10. Donnerstag
- **TG Traisa Handball** 19.15 Uhr, Heimspiel gegen TGB Darmstadt, Kreissporthalle NR

25.10. Sonntag
- **Golf Club Darmstadt-Tralsa** Jugendturnier
- **TG Traisa Handball** 17.30 Uhr, Heimspiel gegen TSV Braunsahrdt, Kreissporthalle NR
- **SV 1911 Fußball** Heimspiel gegen FTG Pfungstadt 13.15 Uhr, 2. Mannschaft, 15.00 Uhr, 1. Mannschaft

28.10. Mittwoch
- **Golf Club Darmstadt-Tralsa** 13.30 Uhr, Herrengolf

29.10. Donnerstag
- **TG Tralsa Handball** 19.15 Uhr, Heimspiel gegen HSG Asbach/Modau, Kreissporthalle NR

Lauftreff früher

TRAISA (eb). Der Traisaer Lauftreff ändert mit der Zeitumstellung seine Laufzeiten ab 1. Oktober geringfügig. Es wird nach wie vor dienstags und freitags ab Sportplatz gelaufen. Start ist dienstags 18.00 Uhr, freitags jedoch schon um 17.00 Uhr. Bei Dunkelheit wird um eine möglichst helle Sportkleidung gebeten.

Sportabzeichensaison geht zu Ende

TRAISA (eb). Die letzten Sportabzeichenabnahmen der Saison finden Anfang Oktober statt. Die Unterlagen müssen bis spätestens 18. Oktober 1992 beim Stützpunktleiter Hans-Edgar Bickelhaupt, Ludwigstraße 37, in Traisa, eingereicht werden. Das Verwaltungstreffen der Sportabzeichengruppe findet am 21. Oktober statt, die Ehrungsfeier ist für den 21. November 1992,um 15.00 Uhr,im Sportheim geplant. Ein prominenter Gastredner wurde zu dieser Veranstaltung eingeladen.

Auf Schusters Rappen nach Worms

Radtour der Ski-Abteilung der TG Traisa

TRAISA (eb). Bei strahlendem Wetter traf sich die Skigruppe der Turngemeinde Traisa kürzlich zu einem zweitägigen Radausflug nach Worms. Start war an der Turnhalle Traisa. Zunächst ging es entlang der Bergstraße bis Bensheim, wo die Radler Rast einlegten. Danach fuhren sie durch die Riedforsten bis Bürstadt, Rosengarten und weiter in die Nibelungenstadt Worms. Dort bezog man nach 54 km und in guter Verfassung Quartier in der Jugendherberge. Bei einem anschließenden Stadtbummel mit Pizzaessen wurde der Tag beendet.

Am nächsten Morgen ging es gleich auf der anderen Rheinseite weiter. Vor den Teilnehmern lag noch eine beachtliche Strecke. In Guntersblum hielten sie Mittagsrast und stärkten sich, ehe es über Nierstein, Oppenheim, über die Fähre bei Kornsand, über Leeheim und Wolfskehlen nach Griesheim ging. Dort gab es nach 68 km Kaffee und Kuchen bei einer Teilnehmerin, ehe die Räder durch den Eberstädter Wald bergauf Richtung Heimat getreten wurden. In Traisa angekommen hatte man schließlich an beiden Tagen ausgezeichnete 140 km zurückgelegt. Trotz dieser anstrengenden Unternehmung kamen alle gesund und wohlbehalten an und beschlossen, im nächsten Jahr wieder ein ähnliches Abenteuer zu starten.

Nachrichten

Lohnfortzahlung auch für geringfügig Beschäftigte

(aok). Die AOK Darmstadt-Dieburg informiert über ein Urteil des Bundesarbeitsgerichtes, demzufolge Arbeitnehmer, deren regelmäßige Arbeitszeit wöchentlich 10 Stunden oder monatlich 45 Stunden nicht übersteigt, bei Krankheit einen Anspruch auf Lohnfortzahlung haben. Das hat das BAG trotz entgegenstehendem Wortlaut im Lohnfortzahlungsgesetz entschieden. Nach Auffassung des BAG diskriminiere der entsprechende Passus im Lohnfortzahlungsgesetz insbesondere geringfügig beschäftigte Frauen und sei daher nicht mit dem Artikel 119 des EWG-Vertrages vereinbar.

Nähere Auskünfte gibt die AOK Darmstadt-Dieburg, Neckarstraße 9, 6100 Darmstadt, Telefon 0 61 51 / 393-0.

Die Leser-Ecke

An dieser Stelle veröffentlichen wir Lesergeschichten, Gedichte, Wünsche, Sorgen und anderes (keine Anzeigen) kostenlos. Honorare werden nicht gezahlt. Senden Sie Ihre Beiträge an MÜHLTAL-POST, Postfach 2101, 6109 Mühltal.

Offener Brief an Bürgermeister Rinder

Verkehrsregelung Odenwald- / Einmündung Waldstraße

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

im D'Echo haben Sie markant erklärt, daß es bei der getroffenen Regelung bliebe; d.h. nach 50 m Zweispurigkeit schneidet die Hauptstraße die Einfädelspur: ein Unikat im deutschen Verkehrsrecht. Wer hat eigentlich Vorfahrt?
Polizei Ober-Ramstadt nach erheblichem Kopfkratzen: - "Also, da gibts iwwerhaupt kaa Vorfahrt, sondern Vorrang, d.h. wer zuerst kimmt, mahlt zuerst. Da misse Se halt uffbasse!"
Planungsamt Mühltal: "Mir sinn net zuständisch, awwer mir hätte des anners gemacht. Gehe Se zum Ordnungsamt. Wisse Se, mir hawwe zuviel Reschele in Deutschland. Arrannschiern Se sich, dann bassiert aach nix.!"
Ordnungsamt (Herr Schuchmann, beleidigt): "Ich versteh Ihr Frach net. Was sinnen Se von Beruf und hawwe Se eischendlich en Fihrerschei?"
Wer hat nun tatsächlich Vorfahrt?
Kein Witz!

Alfred Zepfel, Mathildenweg 20, Trautheim

An alle Bürger in Traisa!

Bezugnehmend auf die Bürgerversammlung vom 12.8.92 im Bürgerhaus Traisa, möchte ich nochmals auf den Punkt zurückkommen, den ich bereits erwähnt hatte:
Ich hatte die Befürchtung geäußert, daß die Aufpflanzung von Bäumen im Ortsteil Traisa über Versorgungsleitungen zu Unfällen und Beschädigungen führen können. Diese meine Bedenken wurden von Frau Streicher-Eickhoff mit einem Satz abgetan. Ein Herr des Planungsbüros hat dazu noch erklärt. "Auch die Südhessische hat keine Bedenken".
Ich habe mich inzwischen bei der Südhessischen Gas- und Wasser AG erkundigt. Mir wurde folgendes erklärt:
"Selbstverständlich vergrößern Bäume auch ihre Wurzeln und eine Beeinträchtigung von Versorgungsleitungen kann nie ausgeschlossen werden. Vor allem gefährdet sind die Verschraubungen (Muffen) an Wasser- und Abwasserleitungen - vor allem älterer Rohre -, da sich Baumwurzeln immer einen Weg zum Wasser suchen. Baumwurzeln dringen sogar durch Beton und auch durch Gußrohre. Weniger gefährdet sind Gasrohre, da Gas durch Stahlrohre mit einem Kunststoffmantel geführt wird. Aber auch bei Beachtung aller Vorschriften bei der Verlegung kann eine Gefahr - vor allem an Verschraubungen - nie vollkommen ausgeschlossen werden."
Diese Auskunft der Südhessischen hat mich erschüttert und vermutlich hatte Herr Dr. Spamer die gleiche Auskunft erhalten. Er hatte dies ja während der Bürgerversammlung erwähnt. Zu der Aussage des Herrn vom Planungsbüro kann ich nur sagen: Entweder er hatte sich nicht mit der Südhessischen in Verbindung gesetzt, oder er hat einen Saal voller Bürger bewußt belogen. Die Konsequenz aus dieser Sache ist folgende: Schäden, die irgendwann in Folge der Verkehrsberuhigungsarbeiten auftreten sollten, seien es Fahrbahn-, Bürgersteig-, Wasser-, Abwasser- oder Gasschäden, müssen voll auf Kosten der Gemeinde gehen und nicht irgendwann im Umlageverfahren zu Lasten der Bürger oder Anlieger.
Die Verkehrsberuhigung wird, so wie sie durchgeführt worden ist, vom Großteil der Bürger abgelehnt. Dies ist den Verantwortlichen wohl inzwischen klar geworden, zumal die Damen und Herren, die z. Zt. das Sagen haben, später wohl nicht mehr zuständig sein dürften.

Barbara Plößer, Waldstraße 56, Traisa

De Ourewälle Struwwelpaire un de Max un Moritz

(mp). Zwei wirklich köstliche Bücher sind jetzt im Odenwald-Verlag Heiko Plößer erschienen. "De Ourewälle Max un Moritz" mit dem Untertitel "Em Wilhelm Busch soi siwwe Lausbuwegeschischte ins Ourewällerische iwwersetzt vun Elisabeth Kunz". Das Büchlein ist mit den Originalzeichnungen von Wilhelm Busch illustriert, der Text ist ziemlich frei in Odenwälder Dialekt, um genau zu sein, in den des oberen Gersprenztales, übersetzt. Das liest sich dann so:

Bäise Buwe gitt's schun imme -
Max un Moritz sin noch schlimme!
Daonn mit eerne Straasch, die Reiwe,
doun se's wäiklisch iwwertreiwe.

Über 150 Übersetzungen gibt es von den Lausbubengeschichten, davon auch etwa 30 in verschiedenen Mundarten. Die vorliegende Fassung wird sicher viele Freunde im Odenwald und Umgebung finden.
Das 64seitige Buch kostet 12,- DM und ist im Buchhandel erhältlich (ISBN 3-9802760-2-3).
In gleicher Weise wurde der Struwwelpeter übersetzt. Hier hat sich Elisabeth Kunz die Verse von Heinrich Hoffmann vorgenommen und ins "Ourewällerische" übersetzt. Mit dem fliegenden Robert endet das Buch im Großformat:

Doisch de Wolge macht er schunn
mit soim Schärm bis aon die Sunn,
un soin Hut fliegt, net gelooe,
häische wie de Räjebooe -
kaone waaß, wou die sinn bliwwe,
wou de Wind se hiegetriwwe.

De Ourewälle Struwwelpaire kostet 10,- DM und ist ebenfalls im Buchhandel erhältlich (ISBN 3-9802760-1-5). Bestellungen sind auch direkt beim Odenwald-Verlag, Am Mühlberg 32, 6105 Ober-Ramstadt möglich.

...die sauberste Lösung für Ihre Teppiche
Hagerty
Die Teppich-Tiefen-Reinigung zum Selbermachen.
Wir vermieten Ihnen dieses Gerät.

eckel
DROGERIE PARFÜMERIE
Am neuen Bürgerzentrum
6109 Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 1 42 00

Gardinen
Zauberhafte Stoffe.
Individuelle Beratung.
Creative Ausführung.
Herpel
6101 Bickenbach/Sandstr. 3
Telefon (06257) 2063

Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)
Nutzen Sie den Vorteil und entscheiden Sie zu Hause!
HEIMDEKO
Philipp Fornoff
macht Räume schöner
HDF
Gardinen
Sonnenschutz Markisen
Teppichboden
Echte Teppiche
Amselweg 4 (Lohberg) • 6109 Mühltal/Nieder-Ramstadt
Telefon 0 61 51 / 14 78 78
Bitte beachten Sie unser Ausstellungsfenster Goethestraße 13, Traisa, (früher Tandler)

BAKANASAN
Baldrian-Perlen + Hopfen
helfen gegen Nervosität und Reizbarkeit, geben Entspannung, neue Nervenkraft, Ausgeglichenheit und fördern so einen ruhigen Schlaf.
Hermann F. Börner GmbH & Co. Berlin/Altburg
Reformhaus Heinze
Heidelberger Landstraße 228 · 6100 Darmstadt-Eberstadt
Telefon 06151/55773 · Telefax 06151/591483

Auch Ihre Anzeige gehört in die MÜHLTAL-POST!
Wohin denn sonst?

Was Ihnen Verbrauchertests über die DEVK sagen...
Versicherungen gibt es viele. Deshalb lohnt es sich, zu vergleichen. Uns kann das nur recht sein. Denn wer vergleicht, stellt fest: Die DEVK bietet nicht nur umfassenden Versicherungsschutz mit einer Fülle von Angeboten. Sie ist auch noch ganz besonders preiswert, zahlt hohe Rückvergütungen und Überschußbeteiligungen, bietet persönlichen Service, ist kulant im Schadenfall und, und, und. Lesen Sie mal, was unabhängige Verbrauchertests, z. B. Stiftung Warentest-Versicherungen, „DM", „Finanztest" usw.) über uns sagen. Rufen Sie doch mal an...
Reinhold Brandenburg
Bezirksinspektor
Kantstraße 16
Tel. 0 60 78 / 57 31
6114 Groß-Umstadt
DEVK VERSICHERUNGEN

TEMPEL
SANITÄRE ANLAGEN • GAS + WASSER-INSTALLATIONEN • KUPFERABDECKUNGEN BAUSPENGLEREI • GAS-HEIZUNGEN WASSERAUFBEREITUNG
IHR SANITÄRFACHGESCHÄFT IN MÜHLTAL
H. J. TEMPEL
Ludwigstraße 52 - 54
6109 Mühltal-Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 77 44

VOLZ
Rolladen-Volz KG
Frankfurter Landstr. 12
6100 Darmstadt-Arheilgen
Telefon (06151) 372894
Unsere Spezialität!
Rolladen-Elektro-Antriebe
Becker-Antriebe
Täglich bauen unsere Montagetrupps vorhandene Rolladenanlagen von Gurtzug auf Elektroantrieb um, gönnen Sie sich diese Erleichterung ● Technisch problemlos ● Keine baulichen Veränderungen ● Kürzeste Montagezeit ● Auch mit Schaltuhr bedienbar.
Beratung in unseren Verkaufsräumen oder bei Ihnen zu Hause.
Rolladen-Volz KG, Frankf. Landstr. 12, 6100 DA-Arheilgen, Tel 06151/372894

SAT
Ersatzteile und Zubehör sämtl. Hersteller
SCHWANKE-Autoteile
GROSS- UND EINZELHANDEL
89 34 33
Darmstadt • Otto-Röhm-Straße 23 P
Direkt neben Einfahrt Müllverbrennung
● Auspuffteile
● Kupplungen
● Bremsbeläge
● Batterien
Austauschprogramm:
Motoren, Anlasser, Lichtmaschinen, Antriebswellen
Mo. - Fr. 9.00 - 18.00 Uhr • Sa. 9.00 - 13.00 Uhr

GANZ IN IHRER NÄHE...
HOTEL-RESTAURANT
»Waldesruh«
Familie Oberpichler • Mühltal-Trautheim
Telefon 06151 / 14202
Wir bieten Ihnen neben deutscher und französischer Küche auch den richtigen Rahmen für Ihre Festlichkeiten.

HAUSTÜREN
Obernburger Straße 40 • 8751 Mömlingen
Telefon 0 60 22 / 3 80 81 • Fax 0 60 22 / 3 87 45

So viele Käse-Köstlichkeiten für jeden Geschmack bei EDEKA

. . . jetzt aber nichts wie hin zu

aktiv-markt
Müller-Stumpf
Darmstädter Straße 35 • 6109 Mühltal-Traisa
Telefon 0 61 51 / 14 75 73
• • • Parkplätze rund um's Haus • • •
© REINEHR

KUNZ & BERTHOLD
KFZ-MEISTER-BETRIEB
Industriestraße 13
6101 Roßdorf
Tel. 06154 / 9938

- Reparaturen an Fahrzeugen aller Art
- Dekra-Stützpunkt
- ASU sofort
- Achsvermessung
- Unfallreparaturen
- Abschleppdienst

Wir gewöhnen Ihrem Kachelofen das Rauchen ab.

Das geht ganz einfach. Ihr alter Kachelofen kann bleiben wie er ist, wir verändern lediglich sein Innenleben. Umweltgerechter Brunner ISO-Holzbrandeinsatz gegen alte Brennkammer. Das ist schon alles. Den Austausch werden Sie kaum bemerken, so schnell und problemlos geht das. Außerdem bekommen Sie zur »Belohnung« noch eine wertvolle Bratreine geschenkt. Alles weitere erfahren Sie bei uns:

ISO BRENNKAMMER

Otter
IHR MEISTERBETRIEB IN DARMSTADT
Karlstraße 12 • 6100 Darmstadt
Telefon (0 61 51) 4 80 63

Anzeigen per Fax 0 61 51 / 14 54 13 | Anzeigen per Telefon 0 61 51 / 14 80 81 | Anzeigen per Fax 0 61 51 / 14 54 13

WIE MODISCH QUALITÄT SEIN KANN MÖCHTEN WIR IHNEN BEWEISEN

AUGENOPTIKER BAER
6100 Darmstadt
Grafenstr. / Ecke Bismarckstr.
Am Stadtkrankenhaus ☎ 21185

Sie dürfen vergleichen- wir nicht!

Ihr Fitness-Studio in Ober-Ramstadt
BODYSHAPING
-Schlankheitstraining-
8-Wochen-Kurs für nur **95,-**
SOLID GOLD
Wir leisten was für Sie!
Im Seesengrund 17 • Tel. 06154 / 52388 P Sie finden uns Nähe Caparol Tor 4

Leuchtenmüller
Holztreppen
Holzgeländer
Treppenbau GmbH
8760 Miltenberg, Benzstraße 8
Beratung: 09371/8521 und 09371/67179
Fachberater: 09371/6003 u. 06188/77385

Ihr Mazda-Händler in Darmstadt

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Vermittlung von Finanzierung und Leasing
- Mietwagen
- Service und Reparaturen

Autohaus Zurell GmbH
Frankfurter Str. 89 · 6100 Darmstadt
Telefon: 06151/75061
mazda

Ob der Hunger groß, ob klein, gut bedient wirst Du im "Trautheim"

Café - Restaurant
» Trautheim «
Inh. M. Matzek
6109 Mühltal - Trautheim
Telefon 0 61 51 / 14 51 48
Tägl. geöffnet von 10.00 - 24.00 Uhr
Montag Ruhetag
Gemütlicher Gastraum mit Nebenzimmer und Terrasse für alle Festlichkeiten.
Kuchen und Hausmacher Wurstspezialitäten aus eigener Herstellung.

Fahrschule Kluge

Ausbildung vom Mofa bis zum LKW
Fahrschul-eigener-Lastzug

Der Weg zum Erfolg

Führerschein?

Nieder-Ramstadt
Bahnhofstr. 55
Tel. 06151/145214
Unterricht Di. 19.00 Uhr

Ober-Ramstadt
Hohlgasse 20
Tel. 06154/2829
Unterricht Mo. 19.30 Uhr

Nieder-Modau
Kirchstraße 46
Tel. 06154/52898
Unterricht Do. 19.00 Uhr

Info: Mo. - Fr. von 18.00 - 19.00 Uhr, Tel. 06154/2829
Oder jeweils vor dem Unterricht ab 18.00 Uhr

Hinter unserem Service steckt eine gute Schule!

Geschäftsstellen in:
6109 Nieder-Ramstadt, Dornwegshöhstraße 6
6109 Traisa, Darmstädter Straße 5
Fahrbare Geschäftsstelle mit Haltepunkten in Frankenhausen und Waschenbach

Sparkasse Darmstadt
Die Leistungsstarke